叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 深入险滩，第十部分。(striking Hard Deep Waters, Part 10.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

深入险滩，第十部分。(Striking Hard Deep Waters, Part 10.)

[di:p] ['wɔ:tərz]
DEEP WATERS
深的 水

深水

[baɪ]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . JACOBS
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW JACOBS

['straɪkɪŋ] [hɑ:rd]
STRIKING HARD
引人注目 难的

猛烈反击

" [ju:v] [wʌt] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɪsɪz] . ['potər] ,
" You've what ? " demanded Mrs . Porter ,
" 你已经 什么 ? " 要求 太太 . 搬运工 ,

“你有什么？”波特太太质问道。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t]['aɪərn] ['kerfəli] [ɑ:n][ɪts][stænd][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['hi:tɪd] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði]
placing the hot iron carefully on its stand and turning a heated face on the
放置 这 热的 铁 小心 在 它是 站立 和 转弯 一个 加热 脸 在 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
head of the family .
头 的 这 家庭 .

小心翼翼地将烧红的熨斗放在支架上，然后把熨斗对准一家之主。

" [strʌk] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['potər] ;
" Struck , " repeated Mr . Porter ;
" 击中 , " 重复 先生 . 搬运工 ;

“击中了，”波特先生重复道；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['wʌndər] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz] [wi:v] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] .
" and the only wonder to me is we've stood it so long as we have .
" 和 这 仅有的 想知道 到 我 是 我们已经 站立 它 所以 长的 作为 我们 有 .

“我唯一感到惊讶的是，我们竟然坚持了这么久。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [wi:v] - [æd][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ju:d]
If I was to tell you all we've ' ad to put up with I don't suppose you'd
如果 我 曾是 到 告诉 你 全部我们已经 - 广告 到 放 向上 和 我 不 认为 你会
[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] . "
believe me . "
相信 我 . "

如果我把我们所经历的一切都告诉你，我想你不会相信的。

" ['veri] ['laɪkli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Very likely , " was the reply .
" 非常 可能 , " 曾是 这 回复 .

“很有可能，”对方回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [jʊr; jər] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [laɪk] - [ɪm] .
" You can keep your fairy - tales for them that like ' em .
" 你 能 保持 你的 仙女 - 故事 为了 他们 那 喜欢 - 呃 .

“你可以把你的童话故事留给那些喜欢它们的人。”

[ðeə(r)] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
They're no good to me . "
它们是 不 好的 到 我 . "

它们对我没用。

" [wiː; wi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , " [dɪ'klerd]
" We stood it till flesh and blood could stand it no longer , " declared
" 我们 站立 它 直到 肉 和 血 可以 站立 它 不 更长 , " 声明
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

“我们一直坚持到血肉之躯再也无法忍受为止，”她的丈夫说道。

" [ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] , ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] , ['sɪŋɪŋ] .
" and at last we came out , shoulder to shoulder , singing .
" 和 在 最后的 我们 来了 出去 , 肩膀 到 肩膀 , 歌唱 .

最后我们肩并肩地走了出来，唱着歌。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lidər] [meɪd] - [ɪm] [ə; eɪ] [spiːtʃ] . "
The people cheered us , and one of our leaders made ' em a speech . "
这 人们 欢呼 我们 , 和 一 的 我们的 领导人 制成 - 呃 一个 演讲 . "

人们为我们欢呼，我们的一位领导人还发表了讲话。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , " [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" I should have liked to ' ave heard the singing , " remarked his wife .
" 我 应该 有 喜欢 到 - 大道 听到 这 歌唱 , " 评论 他的 妻子 .

“我真想听听歌声，”他的妻子说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [laɪk][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] - !
" If they all sang like you , it must ha ' been as good as a pantermime !
" 如果 他们 全部 唱 喜欢 你 , 它 必须 哈 - 到过 作为 好的 作为 一个 - !

“如果他们都像你一样唱歌，那一定和滑稽剧一样精彩！”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][læst][taɪm][juː; jʊ][went][ɑːn][straɪk] ? "
Do you remember the last time you went on strike ? "
做 你 记住 这 最后的 时间 你 去 在 罢工 ? "

你还记得上次罢工是什么时候吗?

" [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [sed] ['mɪstər] . ['potər] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
" This is different , " said Mr . Porter , with dignity .
" 这 是 不同的 , " 说 先生 . 搬运工 , 和 尊严 .

“这不一样，”波特先生语气庄重地说。

" [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [went] , [bɪt][baɪ][bɪt] , " [pər'suːd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" All our things went , bit by bit , " pursued his wife ,
" 全部 我们的 事物 去 , 少量 经过 少量 , " 追击 他的 妻子 ,

“我们的东西一点一点地都消失了，”他的妻子接着说。

" [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][hæd; həd][pʊt][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['reɪni] [deɪ] ,
" all the money we had put by for a rainy day ,
" 全部 这 钱 我们 有 放 经过 为了 一个 下雨 天 ,

“我们所有为应对不时之需而存下的钱，

[ænd; ənd][wiː; wi] - [æd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
and we ' ad to begin all over again .
和 我们 - 广告 到 开始 全部 超过 再次 .

我们不得不从头再来。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ?
What are we going to live on ?
什么 是 我们 去 到 居住 在 ?

我们靠什么生活?

[oʊ] - [kɔːrs] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
O ' course , you might earn something by singing in the street ;
哦 - 课程 , 你 可能 赚 某物 经过 歌唱 在 这 街道 ;

当然，你也可以通过在街头唱歌来挣点钱；

['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] ['fʌni] ['feɪsɪz] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] !
people who like funny faces might give you something !
人们 WHO 喜欢 有趣的 面孔 可能 给 你 某物 !

喜欢搞怪表情的人可能会送你礼物！

[waɪ] [nɑːt][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] - [iːd] ['ʌndər][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [ænd; ənd] ['præktɪs]
Why not go upstairs and put your ' ead under the bed - clothes and practise
为什么 不是 去 楼上 和 放 你的 - 头 在下面 这 床 - 衣服 和 实践
[ə; eɪ][bɪt] ?
a bit ?
一个 少量 ?

为什么不上楼，把头埋在被子里练习一会儿呢?

" ['mɪstər] . ['potər] [kɔft] .
" Mr . Porter coughed .
" 先生 . 搬运工 咳嗽 .

波特先生咳嗽了一声。

" ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɑːnfɪdəntli] .
" It'll be all right , " he said , confidently .
" 它将 是 全部 正确的 , " 他 说 , 自信地 .

“一切都会好起来的，”他自信地说。

" ['aʊər; ɑːr] [kə'mɪti] [noʊz] [wʌt] [its] [ə'baʊt] ; [b\\ːt] ['rɔbinsn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['spiːkɚz]
" Our committee knows what it's about ; Bert Robinson is one of the best speakers
" 我们的 委员会 知道 什么 它是 关于 ; 伯特 罗宾逊 是 一 的 这 最好的 演讲者
[aɪv] ['evər] - [ɜːrd] .
I've ever ' eard .
我已经 曾经 - 耳朵 .

“我们的委员会很清楚自己在做什么；伯特·罗宾逊是我听过的最好的演讲者之一。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][ɔːl][get][faɪv][bɑːb][ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] [aɪl] [iːt] [maɪ] - [iːd] . "
If we don't all get five bob a week more I'll eat my ' ead . "
如果 我们 不 全部 得到 五 鲍勃 一个 星期 更多的 患病的 吃 我的 - 头 . "

如果我们每周都拿不到五先令，我就自杀。

" [its] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" It's the best thing you could do with it , " snapped his wife .
" 它是 这 最好的 事物 你 可以 做 和 它 , " 啪啪 他的 妻子 .

“这是你能用它做的最好的事了，”他妻子厉声说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər]['aɪərn][ə'gen] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ri'maːks]
She took up her iron again , and turning an obstinate back to his remarks
她 采取 向上 她 铁 再次 , 和 转弯 一个 顽固 后退 到 他的 评论
[ri'zjuːmd] [hɜːr; hər][wɜːrk] .
resumed her work .
恢复 她 工作 .

她又拿起熨斗，对他的话置之不理，继续干活。

['mɪstər] . ['potər] [leɪ] [lɔːŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['dresɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
Mr . Porter lay long next morning , and , dressing with comfortable
先生 . 搬运工 躺 长的 下一个 早晨 , 和 , 敷料 和 舒服的
['sloʊnəs] ,
slowness ,
缓慢 ,

第二天早上，波特先生睡了很久，然后慢条斯理地穿好衣服。

['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

noticed	with	pleasure	that	the	sun	was	shining	.
注意到	和	乐趣	那	这	太阳	曾是	灼灼	.

欣喜地发现阳光明媚。

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [daɪ'dʒestɪv] [paɪp] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [er] ,

Visions	of	a	good	breakfast	and	a	digestive	pipe	,	followed	by	a	walk	in	the	fresh	air	,
愿景	的	一个	好的	早餐	和	一个	消化	管道	,	随后	经过	一个	走	在	这	新鲜的	空气	,

脑海中浮现出享用一顿丰盛早餐、畅通肠胃，然后到户外呼吸新鲜空气的画面。

[pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪst] [hɪz; ɪz] [buːts] .

passed	before	his	eyes	as	he	laced	his	boots	.
通过了	前	他的	眼睛	作为	他	系带	他的	靴子	.

他系鞋带的时候，眼前一闪而过。

['wɪslɪŋ] ['tʃɪrfəli] [hiː; hi] [went] ['brɪskli] [ˌdaʊn'sterz] .

Whistling	cheerfully	he	went	briskly	downstairs	.
吹口哨	愉快地	他	去	轻快地	楼下	.

他愉快地吹着口哨，轻快地走下楼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	an	October	morning	,
它	曾是	一个	十月	早晨	,

那是一个十月的早晨，

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [tʃɪl] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [greɪt] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [dʌl] .

but	despite	the	invigorating	chill	in	the	air	the	kitchen	-	grate	was	cold	and	dull	.
但	尽管	这	令人精神振奋	寒意	在	这	空气	这	厨房	-	格特	曾是	寒冷的	和	乏味的	.

尽管空气中弥漫着令人精神振奋的寒意，但厨房的炉栅却冰冷而乏味。

['herɪŋ] - [boʊnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɜːrti] [kʌps] [ænd; ənd] ['plætərz] ['greɪst] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Herring	-	bones	and	a	disorderly	collection	of	dirty	cups	and	platters	graced	the	table	.
鲱鱼	-	骨头	和	一个	乱	收藏	的	肮脏的	杯子	和	拼盘	恩赐	这	桌子	.

桌上摆放着人字形薯条和一堆凌乱的脏杯子和盘子。

[pər'plekst] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] ,

Perplexed	and	angry	,	he	looked	around	for	his	wife	,	and	then	,	opening	the	back	-	door	,
困惑	和	生气的	,	他	看起来	大约	为了	他的	妻子	,	和	然后	,	开幕	这	后退	-	门	,

他困惑又愤怒，四处寻找妻子，然后打开了后门。

[stʊd] ['geɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

stood	gaping	with	astonishment	.
站立	张开的	和	惊讶	.

目瞪口呆，惊愕不已。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

The	wife	of	his	bosom	,
这	妻子	的	他的	怀	,

他心爱的妻子，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
who **should** **have** **had** **a** **bright** **fire** **and** **a** **good** **breakfast** **waiting** **for**
WHO 应该 有 有 一个 明亮的 火 和 一个 好的 早餐 等待 为了
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他本该拥有温暖的炉火和丰盛的早餐等着他，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['elbəuz] [ɑːn] [niːz] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ]
was **sitting** **on** **a** **box** **in** **the** **sunshine** **,** **elbows** **on** **knees** **and** **puffing**
曾是 坐着 在 一个 盒子 在 这 阳光 , 肘部 在 膝盖 和 抽气
[ləˈbɔːriəsli] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
laboriously **at** **a** **cigarette** **.**
费力地 在 一个 卷烟 .

他坐在阳光下的箱子上，手肘撑在膝盖上，费力地抽着烟。

" ['suːzn] !
" **Susan** **!**
" 苏珊 !

苏珊！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

['mɪsɪz] . ['potər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['pʌfɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][lɪps] , [bluː] [æn; ən] [ɪ'mens] ['vɑːljəm]
Mrs **.** **Porter** **turned** **,** **and** **,** **puffing** **out** **her** **lips** **,** **blew** **an** **immense** **volume**
太太 . 搬运工 转向 , 和 , 抽气 出去 她 嘴唇 , 吹 一个 巨大 体积
[ʌv; əv] [smoʊk] .
of **smoke** **.**
的 抽烟 .

波特太太转过身，撅起嘴唇，吐出一大口烟。

" [həˈloʊ] !
" **Halloa** **!**
" 喊叫 !

“喊叫！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kerləsli] .
" **she** **said** **,** **carelessly** **.**
" 她 说 , 粗心大意 .

她漫不经心地说道。

" [wɑːtˌwʌt] — [wɑːtˌwʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [diˈmɑːndid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **Wot** **—** **wot** **does** **this** **mean** **?** **"** **demanded** **her** **husband** **.**
" 什么 — 什么 做 这 意思是 ? " 要求 她 丈夫 .

“什么……什么意思？”她丈夫问道。

['mɪsɪz] . ['potər] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [praɪd] .
Mrs **.** **Porter** **smiled** **with** **conscious** **pride** **.**
太太 . 搬运工 微笑 和 有意识的 自豪 .

波特夫人露出了由衷的自豪笑容。

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][noʊz][dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **made** **it** **come** **out** **of** **my** **nose** **just** **now** **,** **"** **she** **replied** **.**
" 我 制成 它 来 出去 的 我的 鼻子 只是 现在 , " 她 回复 .

“我刚才把它从鼻子里弄出来了，”她回答说。

" [æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][rest] .
" **At** **least** **,** **some** **of** **it** **did** **,** **and** **I** **swallowed** **the** **rest** **.**
" 在 至少 , 一些 的 它 做过 , 和 我 吞咽 这 休息 .

“至少有一部分是这样，其余的我都咽了下去。”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː] ? "
Will it hurt me ? "
将要 它 伤害 我 ? "

会伤害我吗?

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['brekfəst] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['hɑːtli] .
" Where's my breakfast ? " inquired the other , hotly .
" 在哪里? 我的 早餐 ? " 询问 这 其他 , 热 .

"我的早餐呢?"另一个人焦急地问道。

" [waɪ] [eint] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['faɪər] [ə'laɪt] ?
" Why ain't the kitchen - fire alight ?
" 为什么 不是 这 厨房 - 火 点燃 ?

为什么厨房的火还没烧起来?

[wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] ? "
Wot do you think you're doing of ? "
什么 做 你 思考 你是 正在做 的 ? "

你以为你在干什么?

" [aɪm][nɑːt]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'griːvd] [er] .
" I'm not doing anything , " said his wife , with an aggrieved air .
" 我是 不是 正在做 任何事物 , " 说 他的 妻子 , 和 一个 受委屈的 空气 .

"我什么都没做,"他的妻子带着委屈的神情说道。

" [aɪm][ɑːn] [straɪk] .
" I'm on strike .
" 我是 在 罢工 .

"我正在罢工。"

" ['mɪstər] . ['potər] [riːld] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] .
" Mr . Porter reeled against the door - post .
" 先生 . 搬运工 卷曲 反对 这 门 - 邮政 .

波特先生踉跄着撞到了门柱上。

" [wɑːtˌwʌt] !
" Wot !
" 什么 !

"什么!

" [hiː; hi] ['stæməd] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [ɑːn] [straɪk] ?
" On strike ?
" 在 罢工 ?

罢工?

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] . "
You can't be . "
你 不能 是 . "

你不可能。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] , " [riˈtɔːtid] ['mɪsɪz] . ['potər] ,
" O , yes , I can , " retorted Mrs . Porter ,
" 哦 , 是的 , 我 能 , " 反驳 太太 . 搬运工 ,

"哦,是的,我可以,"波特太太反驳道。

['kloʊzɪŋ][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['heɪstɪli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

closing	one	eye	and	ministering	to	it	hastily	with	the	corner	of	her
结束	一	眼睛	和	服侍	到	它	草草	和	这	角落	的	她

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

她闭上一只眼睛，用围裙的角匆匆地捂住眼睛。

" [nɑːt] - ['eɪvɪŋ] [noʊ][b\\ːt] ['rɔbinsn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	Not	'	aving	no	Bert	Robinson	to	do	it	for	me	,
"	不是	-	拥有	不	伯特	罗宾逊	到	做	它	为了	我	,

“没有伯特·罗宾逊帮我做这件事，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	made	a	little	speech	all	to	myself	,	and	here	I	am	.
我	制成	一个	小的	演讲	全部	到	我	,	和	这里	我	是	.

我自言自语了一小段话，然后我就来了。

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['eɪprən] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn]

"	She	dropped	her	apron	,	replaced	the	cigarette	,	and	,	with	her	hands	on
"	她	掉落	她	围裙	,	替换	这	卷烟	,	和	,	和	她	双手	在

[hɜːr; hər] [plʌmp] [niːz] ,

her	plump	knees	,
她	丰满	膝盖	,

她扔掉围裙，重新拿起香烟，双手放在丰满的膝盖上，

[aɪz] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .

eyes	him	steadily	.
眼睛	他	稳步	.

目光紧紧地盯着他。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðɪs] [eint] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri] , " ['ɔbdʒiktid][ðə; ði] [dɪs'meɪd] [mæn] ; " [ænd; ənd] ,

"	But	—	but	this	ain't	a	factory	,	"	objected	the	dismayed	man	;	"	and	,
"	但	—	但	这	不是	一个	工厂	,	"	反对	这	沮丧	男人	;	"	和	,

[bɪ'saɪdz] — [aɪ][wəʊnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] !

besides	—	I	won't	'	ave	it	!
除了	—	我	惯于	-	大道	它	!

“但是——但是这里不是工厂，”沮丧的男人反驳道；“而且，再说——我绝不接受！”

" ['mɪsɪz] . ['potər] [læft] — [ə; eɪ][fæt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [læf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ]

"	Mrs	.	Porter	laughed	—	a	fat	,	comfortable	laugh	,	but	with	a	touch
"	太太	.	搬运工	笑了	—	一个	胖的	,	舒服的	笑	,	但	和	一个	触碰

[ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

of	hardness	in	it	.
的	硬度	在	它	.

波特太太笑了——一种浑厚、轻松的笑声，但其中又带有一丝坚毅。

" [ɔːl] [raɪt] , [meit] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

"	All	right	,	mate	,	"	she	said	,	comfortably	.
"	全部	正确的	,	伴侣	,	"	她	说	,	舒适地	.

“好的，伙计，”她轻松地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][aʊt][ɑːn] [straɪk] [fɔːr; fər] ? "

"	What	are	you	out	on	strike	for	?	"
"	什么	是	你	出去	在	罢工	为了	?	"

你们罢工是为了什么？

" ['ʃɔːrtər] ['aʊərz][ænd; ənd] [mɔːr] ['mʌni] , " [sed] ['mɪstər] . ['potər] , ['glerɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Shorter	hours	and	more	money	,	"	said	Mr	.	Porter	,	glaring	at	her	.
"	较短	小时	和	更多的	钱	,	"	说	先生	.	搬运工	,	刺眼	在	她	.

“缩短工时，增加收入，”波特先生怒视着她说道。

[hɪz; ɪz][waɪf]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

His	**wife**	**nodded**	**.**
他的	妻子	点头	.

他的妻子点了点头。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**So**	**am**	**I**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	所以	是	我	,	"	她	说	.

“我也是，”她说。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [gets] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ?

"	**I**	**wonder**	**who**	**gets**	**it**	**first**	**?**
"	我	想知道	WHO	获得	它	第一的	?

我想知道谁会先得到它?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'griːəbli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['mɪstər] . ['potər] , [ænd; ənd] ,

"	**She**	**smiled**	**agreeably**	**at**	**the**	**bewildered**	**Mr**	**.**	**Porter**	**,**	**and**	**,**
"	她	微笑	欣然	在	这	困惑	先生	.	搬运工	,	和	,

她愉快地对一脸茫然的波特先生笑了笑，然后

[iks'træktiŋ][ə; eɪ]['peɪpər] ['pækɪt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

extracting	**a**	**paper**	**packet**	**of**	**cigarettes**	**from**	**her**	**pocket**	**,**
提取	一个	纸	包	的	香烟	从	她	口袋	,

她从口袋里掏出一包纸质香烟，

[lɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

lit	**a**	**fresh**	**one**	**at**	**the**	**stub**	**of**	**the**	**first**	**.**
点燃	一个	新鲜的	一	在	这	存根	的	这	第一的	.

在第一支烟的烟头上点燃了一支新的。

" [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	**That's**	**the**	**worst**	**of**	**a**	**woman**	**,**	**"**	**said**	**her**	**husband**	**,**
"	那就是	这	最差	的	一个	女士	,	"	说	她	丈夫	,

“那是个最糟糕的女人，”她丈夫说。

[ə'vɔɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['sænəteri] ['dʌstbɪn] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['æspekt] ; " [ðeɪ]

avoiding	**her**	**eye**	**and**	**addressing**	**a**	**sanitary**	**dustbin**	**of**	**severe**	**aspect**	**;**	**"**	**they**
避免	她	眼睛	和	解决	一个	卫生	垃圾桶	的	严重	方面	;	"	他们

[duː] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [fɜːrst] .

do	**things**	**without**	**thinking**	**first**	**.**
做	事物	没有	思维	第一的	.

他避开她的目光，走向一个看起来很严肃的卫生垃圾桶；“他们做事不经思考。

[ðæts] [waɪ] [men] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] ; [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] ,

That's	**why**	**men**	**are**	**superior**	**;**	**before**	**they**	**do**	**a**	**thing**	**they**	**look**	**at**	**it**	**all**	**round**	**,**
那就是	为什么	男人	是	优越的	;	前	他们	做	一个	事物	他们	看	在	它	全部	圆形的	,

这就是为什么男人更胜一筹；他们在做任何事之前都会先全面审视一番。

[ænd; ənd]['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

and	**upside**	**down**	**,**	**and**	**—**	**and**	**—**	**make**	**sure**	**it**	**can**	**be**	**done**	**.**
和	上行	向下	,	和	—	和	—	制作	当然	它	能	是	完毕	.

上下颠倒，而且——而且——确保它能做到。

[naʊ] , [juː; jʊ][get] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['tempər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Now	**,**	**you**	**get**	**up**	**in**	**a**	**temper**	**this**	**morning**	**,**
现在	,	你	得到	向上	在	一个	脾气	这	早晨	,

今天早上你起床后就生气了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] ['brekfəst] ['redi] [fɜːrst]

and	the	first	thing	you	do	—	not	even	waiting	to	get	my	breakfast	ready	first
和	这	第一的	事物	你	做	—	不是	甚至	等待	到	得到	我的	早餐	准备好	第一的

— [ɪz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [straɪk] .

—	is	to	go	on	strike	.
—	是	到	去	在	罢工	.

你做的第一件事——甚至都没等我准备好早餐——就是罢工。

[ɪf] [juːd] [θɔːt] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [juːd] [siː] [æz; əz] - [aʊ] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

If	you'd	thought	for	two	minutes	you'd	see	as	'	ow	it's	impossible	for	you	to
如果	你会	想法	为了	二	分钟	你会	看	作为	-	现在	它是	不可能的	为了	你	到

[goʊ][ɑːn] [straɪk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɔːr][soʊ] . "

go	on	strike	for	more	than	a	couple	of	hours	or	so	.	"
去	在	罢工	为了	更多的	比	一个	夫妻	的	小时	或者	所以	.	"

如果你稍微思考两分钟，就会明白"你们不可能罢工超过几个小时"。

" [waɪ] ? " [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . ['potər] .

"	Why	?	"	inquired	Mrs	.	Porter	.
"	为什么	?	"	询问	太太	.	搬运工	.

"为什么？"波特太太问道。

" [kɪdz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Kids	,	"	replied	her	husband	,	triumphantly	.
"	孩子们	,	"	回复	她	丈夫	,	凯旋而归	.

"孩子们，"她丈夫得意地回答道。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] - [oʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [suːn] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?

"	They'll	be	coming	'	ome	from	school	soon	,	won't	they	?
"	他们会	是	未来	-	一些	从	学校	很快	,	惯于	他们	?

他们很快就要放学回家了，对吧?

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? "

And	they'll	be	wanting	their	dinner	,	won't	they	?	"
和	他们会	是	想要	他们的	晚餐	,	惯于	他们	?	"

他们肯定想吃晚饭，对吧?

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['veɪgli] .

"	That's	all	right	,	"	murmured	the	other	,	vaguely	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	低声说道	这	其他	,	依稀	.

"没关系，"另一个人含糊地低声说道。

" ['æftər] [wɪtʃ] , [wen] [naɪt] [kʌmz] , " [pər'suːd] ['mɪstər] . ['potər] , " [ðeɪl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi]

"	After	which	,	when	night	comes	,	"	pursued	Mr	.	Porter	,	"	they'll	'	ave	to	be
"	后	哪个	,	什么时候	夜晚	来	,	"	追击	先生	.	搬运工	,	"	他们会	-	大道	到	是

[pʊt][tuː; tə][bed] .

put	to	bed	.
放	到	床	.

"之后，当夜幕降临，"波特先生继续说道，"他们就得上床睡觉了。"

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd]

In	the	morning	they'll	'	ave	to	be	got	up	and	washed	and	dressed	and
在	这	早晨	他们会	-	大道	到	是	得到	向上	和	洗过	和	穿着	和

['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] .

given	their	breakfast	and	sent	off	to	school	.
给定	他们的	早餐	和	发送	离开	到	学校	.

早上他们要被叫醒、洗漱、穿衣，吃早餐，然后送去上学。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['ʃɑ:pɪŋ] [wɑ:tˌwʌt][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][bedz][wɑ:tˌwʌt][mʌst; məst][bi:; bi]

Then	there's	shopping	wot	must	be	done	,	and	beds	wot	must	be
然后	有	购物	什么	必须	是	完毕	,	和	床	什么	必须	是

[meɪd] . "

made	.	"
制成	.	"

然后还有购物要做，还有床要铺。

" [aɪl] [meɪk] ['aʊərz] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I'll	make	ours	,	"	said	his	wife	,	decidedly	.
"	患病的	制作	我们的	,	"	说	他的	妻子	,	绝对地	.

“我来做我们那份，”他的妻子果断地说。

" [fɔ:r; fər][maɪ][oʊn] [seɪk] . "

"	For	my	own	sake	.	"
"	为了	我的	自己的	清酒	.	"

“为了我自己。”

" [ænd; ənd][wɑ:tˌwʌt][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['potər] .

"	And	wot	about	the	others	?	"	inquired	Mr	.	Porter	.
"	和	什么	关于	这	其他的	?	"	询问	先生	.	搬运工	.

“其他人呢？”波特先生问道。

" [ðə; ðɪ] - [bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɑ:rti][æz; əz] [wɑ:ʃiz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

"	The	others'll	be	made	by	the	same	party	as	washes	the	children	,
"	这	-	是	制成	经过	这	相同的	派对	作为	洗涤	这	孩子们	,

“其他的也将由负责给孩子们洗澡的同一政党制造，

[ænd; ənd] [kʊks] [ðer; ðər] ['dɪnər] [fɔ:r; fər] - [ɪm] , [ænd; ənd][pʊts] - [ɪm] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [kli:nz]

and	cooks	their	dinner	for	'	em	,	and	puts	'	em	to	bed	,	and	cleans
和	厨师	他们的	晚餐	为了	-	呃	,	和	放置	-	呃	到	床	,	和	清洁

[ðə; ðɪ] - [u:z] ,

the	'	ouse	,
这	-	房子	,

并为他们做晚饭，哄他们上床睡觉，然后打扫房子。

" [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“这是对方的回答。”

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðər] - [er] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['potər] , [wɪð; wɪθ]

"	I'm	not	going	to	have	your	mother	'	ere	,	"	exclaimed	Mr	.	Porter	,	with
"	我是	不是	去	到	有	你的	母亲	-	埃雷	,	"	惊呼	先生	.	搬运工	,	和

['sʌd(ə)n] [hi:t] .

sudden	heat	.
突然	热	.

“我不会让你母亲出现在这里！”波特先生突然怒气冲冲地喊道。

" [maɪnd] [ðæt] ! "

"	Mind	that	!	"
"	头脑	那	!	"

注意！

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɜ:r; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['potər] .

"	I	don't	want	her	,	"	said	Mrs	.	Porter	.
"	我	不	想	她	,	"	说	太太	.	搬运工	.

“我不要她，”波特太太说。

" [its] [ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['helθi] [mæn] ,

"	It's	a	job	for	a	strong	,	healthy	man	,
"	它是	一个	工作	为了	一个	强的	,	健康	男人	,

这是一份适合身强力壮的男人的工作，

[nɑːt][ə; eɪ] [pɔːr] [oʊld] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sweld] [legz][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [breθ] . "

not	a	pore	old	thing	with	swelled	legs	and	short	in	the	breath	.	"
不是	一个	孔隙	老的	事物	和	肿胀	腿	和	短的	在	这	气息	.	"

不是那种腿脚肿胀、气喘吁吁的老太太。

" [strɔːŋ] — - - — [mæn] ! " [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [vɔɪs] .

"	Strong	—	'	ealthy	—	man	!	"	repeated	her	husband	,	in	a	dazed	voice	.
"	强的	—	-	-	—	男人	!	"	重复	她	丈夫	,	在	一个	茫然	嗓音	.

"强壮——健康——的男人！"她丈夫茫然地重复道。

" [strɔːŋ] — - [ˌiː eɪ 'el] — — [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	Strong	—	'	eal	—	—	Wot	are	you	talking	about	?
"	强的	—	-	eal	—	—	什么	是	你	说	关于	?

"强壮——'eal—— 你在说什么？"

" ['mɪsɪz] . ['potər] [biːmd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Mrs	.	Porter	beamed	on	him	.
"	太太	.	搬运工	光束	在	他	.

波特太太对他露出了灿烂的笑容。

" [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['swiːtli] .

"	You	,	"	she	said	,	sweetly	.
"	你	,	"	她	说	,	甜蜜地	.

"你，"她温柔地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , ['broʊkən][æt; ət][læst][baɪ][ə; eɪ]['faɪərwɜːrk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

There	was	a	long	silence	,	broken	at	last	by	a	firework	display	of
那里	曾是	一个	长的	沉默	,	破碎的	在	最后的	经过	一个	焰火	展示	的

[ɪksp'liːtɪvz] .

expletives	.
脏话	.

一阵漫长的沉默之后，终于被一阵此起彼伏的咒骂声打破。

['mɪsɪz] . ['potər] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [sæt] [ˌʌn'muːvd] .

Mrs	.	Porter	,	still	smiling	,	sat	unmoved	.
太太	.	搬运工	,	仍然	微笑	,	卫星	不动	.

波特太太面带微笑，一动不动地坐在那里。

" [juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] !

"	You	may	smile	!
"	你	可能	微笑	!

你可以微笑！

" [reɪvd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstər] . ['potər] .

"	raved	the	indignant	Mr	.	Porter	.
"	赞不绝口	这	愤怒	先生	.	搬运工	.

"愤愤不平的波特先生咆哮道。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][ðer; ðər]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd]['smoʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] — [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

"	You	may	sit	there	smiling	and	smoking	like	a	—	like	a	man	,
"	你	可能	坐	那里	微笑	和	吸烟	喜欢	一个	—	喜欢	一个	男人	,

"你可以坐在那里面带微笑，像个——像个男人一样抽烟，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [miːlz] ['redi] ,

but	if	you	think	that	I'm	going	to	get	the	meals	ready	,
但	如果	你	思考	那	我是	去	到	得到	这	餐	准备好	,

但如果你认为我会把饭菜准备好，

[ænd; ənd][sɔɪl][maɪ] - ['ændz][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [bedz][ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] - [ʌp] , [jʊə(r)] [mɪ'stʊk] .

and	soil	my	'	ands	with	making	beds	and	washing	-	up	,	you're	mistook	.
和	土壤	我的	-	和	和	制作	床	和	洗涤	-	向上	,	你是	误	.

你误会了，别让我用铺床和洗碗这些脏活累活来弄脏我的手。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] - - [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wʊd] [set] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

There's	some	'	usbands	I	know	as	would	set	about	you	!
有	一些	-	-	我	知道	作为	会	放	关于	你	!

我认识一些"丈夫"，他们会对你下手！

" ['mɪsɪz] . ['potər] [roʊz] .

"	Mrs	.	Porter	rose	.
"	太太	.	搬运工	玫瑰	.

波特夫人站了起来。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [sɪt] [hɪr] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Well	,	I	can't	sit	here	gossiping	with	you	all	day	,	"	she	said	,	entering	the	house	.
"	出色地	,	我	不能	坐	这里	八卦	和	你	全部	天	,	"	她	说	,	进入	这	房子	.

"哎，我可不能整天坐在这里跟你闲聊，"她说着，走进了屋子。

" [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Wot	are	you	going	to	do	?	"	demanded	her	husband	,	following	her	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	要求	她	丈夫	,	下列的	她	.

"你打算怎么办？"她丈夫跟在她身后质问道。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ænt] [dʒeɪn][ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [wʌz; wəz]

"	Going	to	see	Aunt	Jane	and	'	ave	a	bit	o	'	dinner	with	her	,	"	was
"	去	到	看	阿姨	简	和	-	大道	一个	少量	o	-	晚餐	和	她	,	"	曾是

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

the	reply	.
这	回复	.

"我要去看望简姨妈，和她一起吃顿晚饭。"对方回答说。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['pɪktʃərz] . -

"	And	after	that	I	think	I	shall	go	to	the	'	pictures	.	'
"	和	后	那	我	思考	我	将	去	到	这	-	图片	.	-

"之后我想我会去看电影。"

[ɪf] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] ['bloʊtər] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['dʒemi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

If	you	'	ave	bloaters	for	dinner	be	very	careful	with	little	Jemmy	and	the
如果	你	-	大道	胀气者	为了	晚餐	是	非常	小心	和	小的	杰米	和	这

[boʊnz] . "

bones	.	"
骨头	.	"

如果你晚餐吃的是膨胀鱼，一定要小心小杰米和鱼骨。

" [aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] - [uːz] ! " [sed] ['mɪstər] . ['potər] , [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] .

"	I	forbid	you	to	leave	this	'	ouse	!	"	said	Mr	.	Porter	,	in	a	thrilling	voice	.
"	我	禁止	你	到	离开	这	-	房子	!	"	说	先生	.	搬运工	,	在	一个	惊险	嗓音	.

"我禁止你离开这栋房子！"波特先生用激动的声音说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] ,

"	If	you	do	you	won't	find	nothing	done	when	you	come	home	,
"	如果	你	做	你	惯于	寻找	没有什么	完毕	什么时候	你	来	家	,

"如果你这么做了，回家后会发现什么都没做完。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kɪdz]['dɜːrti][ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] . "

and	all	the	kids	dirty	and	starving	.	"
和	全部	这	孩子们	肮脏的	和	饥饿	.	"

孩子们又脏又饿。

" [ˌtʃɪri'oʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['potər] .

"	Cheerio	!	"	said	Mrs	.	Porter	.
"	再见	!	"	说	太太	.	搬运工	.

"再见！"波特太太说道。

[ə'reɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [best][ʃiː; ʃi] [left][ðə; ði] [haʊs] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

Arrayed	**in**	**her**	**Sunday**	**best**	**she**	**left**	**the**	**house**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**.**
排列	在	她	星期日	最好的	她	左边	这	房子	一半	一个	小时	之后	.

半小时后，她穿上最好的周日盛装离开了家。

[ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] ['hʌdld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn]

A	**glance**	**over**	**her**	**shoulder**	**revealed**	**her**	**husband**	**huddled**	**up**	**in**	**a**	**chair**	**in**
一个	瞥一眼	超过	她	肩膀	揭晓	她	丈夫	蜷缩着	向上	在	一个	椅子	在

[ðə; ði]['dɜːrti] ['kɪtʃɪn] ,

the	**dirty**	**kitchen**	**,**
这	肮脏的	厨房	,

她回头瞥了一眼，发现丈夫蜷缩在脏兮兮的厨房椅子里。

[geɪzɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['empti] [greɪt] .

gazing	**straight**	**before**	**him**	**at**	**the**	**empty**	**grate**	**.**
凝视	直的	前	他	在	这	空的	格特	.

他目不转睛地盯着前方空荡荡的炉栅。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɔːfi] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ]

He	**made**	**a**	**hearty**	**breakfast**	**at**	**a**	**neighbouring**	**coffee**	**-**	**shop**	**,**	**and**	**,**	**returning**
他	制成	一个	爽朗	早餐	在	一个	邻接	咖啡	-	店铺	,	和	,	返回

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

他在附近一家咖啡馆吃了一顿丰盛的早餐，然后回到家，

[lɪt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][sæt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['smoʊkɪŋ] .

lit	**the**	**fire**	**and**	**sat**	**before**	**it**	**,**	**smoking**	**.**
点燃	这	火	和	卫星	前	它	,	吸烟	.

点燃火堆，坐在火堆前抽烟。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [skuːl] , [suːn] ['æftər] [ˌmɪd'deɪ] ,

The	**return**	**of**	**the**	**four**	**children**	**from**	**school**	**,**	**soon**	**after**	**midday**	**,**
这	返回	的	这	四	孩子们	从	学校	,	很快	后	正午	,

四个孩子放学回家，时间刚过中午。

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

found	**him**	**still**	**wrestling**	**with**	**the**	**difficulties**	**of**	**the**	**situation**	**.**
成立	他	仍然	摔角	和	这	困难	的	这	情况	.

发现他仍在为眼前的困境而苦恼。

[hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

His	**announcement**	**that**	**their**	**mother**	**was**	**out**	**and**	**that**	**there**	**would**	**be**	**no**
他的	公告	那	他们的	母亲	曾是	出去	和	那	那里	会	是	不

['dɪnər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][fɜːrst][ɪn]['stjuːpifaid]['saɪləns] .

dinner	**was**	**received**	**at**	**first**	**in**	**stupefied**	**silence**	**.**
晚餐	曾是	已收到	在	第一的	在	目瞪口呆	沉默	.

他宣布母亲外出，晚饭取消，大家起初都惊呆了，鸦雀无声。

[ðen] ['dʒemi] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ɪts]['waɪdɪst][ɪk'stent] , ['æktɪd][æz; əz] [kən'dʌktər] [tuː; tə]

Then	**Jemmy**	**,**	**opening**	**his**	**mouth**	**to**	**its**	**widest**	**extent**	**,**	**acted**	**as**	**conductor**	**to**
然后	杰米	,	开幕	他的	嘴	到	它是	最宽	程度	,	行动	作为	导体	到

[æn; ən][ɔːl] - [tuː] - ['wɪlɪŋ] ['kɔːrəs] .

an	**all**	**-**	**too**	**-**	**willing**	**chorus**	**.**
一个	全部	-	也	-	愿意的	合唱	.

然后，杰米张开大嘴，指挥着一群非常乐意的合唱团。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['potər] [sed] [soʊ] .

The	**noise**	**was**	**unbearable**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Porter**	**said**	**so**	**.**
这	噪音	曾是	难以忍受	,	和	先生	.	搬运工	说	所以	.

噪音令人难以忍受，波特先生也这么说。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trɪbjuːt] , [ðə; ði]['kwaɪər][ˌɑːr 'iː] - ['dʌbld] [ɪts] ['efərts] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

Pleased	with	the	tribute	,	the	choir	re	-	doubled	its	efforts	,	and	Mr	.
高兴	和	这	贡	,	这	唱诗班	关于	-	双倍	它是	努力	,	和	先生	.

['potər] , [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ]['ɔːrdərz][fɔːr; fər]['saɪləns] ,

Porter	,	vociferating	orders	for	silence	,
搬运工	,	大声喊叫	订单	为了	沉默	,

合唱团对这份敬意非常满意，更加卖力地演唱，而波特先生则大声命令大家保持安静。

[sɔː] ['oʊnli] [tuː] ['klɪrli] [ðə; ði] [beɪs] [əd'væntɪdʒ] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n]

saw	only	too	clearly	the	base	advantage	his	wife	had	taken	of	his	affection
锯	仅有的	也	清楚地	这	根据	优势	他的	妻子	有	已采取	的	他的	感情

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

for	his	children	.
为了	他的	孩子们	.

他非常清楚地看到妻子利用他对孩子的爱而获得的卑劣好处。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][sent][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['trebl] [aʊt]

He	took	some	money	from	his	pocket	and	sent	the	leading	treble	out
他	采取	一些	钱	从	他的	口袋	和	发送	这	领导	高音	出去

['mɑːrkɪtɪŋ] ,

marketing	,
营销	,

他从口袋里掏出一些钱，派出了队里最优秀的三年级学生去做市场推广。

['æftər] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'prænoʊ][eɪdʒd] [eɪt] ,

after	which	,	with	the	assistance	of	a	soprano	aged	eight	,
后	哪个	,	和	这	协助	的	一个	女高音	老年人	八	,

之后，在一位八岁女高音的协助下，

[hiː; hi] [wɑːʃt] [ʌp][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['dʌstbɪn] .

he	washed	up	the	breakfast	things	and	placed	one	of	them	in	the	dustbin	.
他	洗过	向上	这	早餐	事物	和	放置	一	的	他们	在	这	垃圾桶	.

他洗净了早餐用具，然后把其中一件放进了垃圾桶。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ] [æz; əz][hiː; hi] [kʊkt] [ðə; ði] ['dɪnər] , [ænd; ənd]

The	entire	family	stood	at	his	elbow	as	he	cooked	the	dinner	,	and
这	全部的	家庭	站立	在	他的	弯头	作为	他	煮熟	这	晚餐	,	和

[wɑːtʃt] , [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] ,

watched	,	with	bated	breath	,
观看	,	和	被	气息	,

全家人都围在他身边，屏息凝神地看着他做晚饭。

[hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] -

his	frantic	efforts	to	recover	a	sausage	which	had	fallen	out	of	the	frying	-
他的	疯狂的	努力	到	恢复	一个	香肠	哪个	有	倒下	出去	的	这	煎炸	-

[pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

pan	into	the	fire	.
平底锅	进入	这	火	.

他拼命地想把掉进火里的香肠从煎锅里捞出来。

[ə; eɪ]['fɔːrfoʊld] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['herəldid] [ɪts][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][pæn] .

A	fourfold	sigh	of	relief	heralded	its	return	to	the	pan	.
一个	四重	叹	的	宽慰	被预言	它是	返回	到	这	平底锅	.

一阵如释重负的叹息声宣告着它回到了锅里。

" ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] — " [bɪ'gæn][ðə; ði]['eldɪst] [bɔɪ] .

"	Mother	always	—	"	began	the	eldest	boy	.
"	母亲	总是	—	"	开始	这	长子	男生	.

“妈妈总是——”大儿子开口说道。

['mɪstər] . ['potər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [skɔːrtʃt] ['fɪŋgərz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [smækt] [ðə; ði]

Mr	.	Porter	took	his	scorched	fingers	out	of	his	mouth	and	smacked	the
先生	.	搬运工	采取	他的	烧焦的	手指	出去	的	他的	嘴	和	猛击	这

['krɪtɪks] [hed] .

critic's	head	.
评论家的	头	.

波特先生把烧焦的手指从嘴里拿出来，狠狠地打了评论家的头。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] .

The	dinner	was	not	a	success	.
这	晚餐	曾是	不是	一个	成功	.

晚宴并不成功。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hæf] - [kʊkt] ['sɒsɪdʒɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][pæn] ,

Portions	of	half	-	cooked	sausages	returned	to	the	pan	,
部分	的	一半	-	煮熟	香肠	返回	到	这	平底锅	,

将部分半熟的香肠放回锅中，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]['sindəz] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] .

and	coming	back	in	the	guise	of	cinders	failed	to	find	their	rightful	owners	.
和	未来	后退	在	这	伪装	的	煤渣	失败的	到	寻找	他们的	正当的	所有者	.

化作灰烬归来后，却未能找到它们真正的主人。

" [læst] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['sɒsɪdʒɪz] , " [sed] [ðə; ði] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld]['mjʊriəl] , " [ðeɪ] [meltid]

"	Last	time	we	had	sausages	,	"	said	the	eight	-	year	-	old	Muriel	,	"	they	melted
"	最后的	时间	我们	有	香肠	,	"	说	这	八	-	年	-	老的	穆里尔	,	"	他们	融化

[ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] .

in	your	mouth	.
在	你的	嘴	.

“上次我们吃香肠的时候，”八岁的穆里尔说，“它们入口即化。”

" ['mɪstər] . ['potər] ['glaʊəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Mr	.	Porter	glowered	at	her	.
"	先生	.	搬运工	怒目而视	在	她	.

波特先生怒视着她。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['faɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] ['snɪgər] .

"	Instead	of	in	the	fire	,	"	said	the	eldest	boy	,	with	a	mournful	snigger	.
"	反而	的	在	这	火	,	"	说	这	长子	男生	,	和	一个	悲哀	暗笑	.

“而不是被烧死，”年纪最大的男孩带着一丝悲伤的轻笑说道。

" [ɪf] [aɪ][get][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][læd] , " [sed] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]['mɪstər] . ['potər] , " [juːl]

"	If	I	get	up	to	you	,	my	lad	,	"	said	the	harassed	Mr	.	Porter	,	"	you'll
"	如果	我	得到	向上	到	你	,	我的	小伙子	,	"	说	这	骚扰	先生	.	搬运工	,	"	你会

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

know	it	!
知道	它	!

“如果我找上你，小伙子，”焦躁不安的波特先生说，“你就会知道了！”

['pɪti] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [jʊr; jər] ['ʃɑːrpnəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] !

Pity	you	don't	keep	your	sharpness	for	your	lessons	!
遗憾	你	不	保持	你的	锐利度	为了	你的	课程	!

可惜你上课时没能保持敏锐！

[wɑːtˌwʌt] ['kʌntri] [ɪz]['æfrɪkə][ɪn] ? "

Wot	country	is	Africa	in	?	"
什么	国家	是	非洲	在	?	"

非洲属于哪个国家?

" [waɪ] , ['æfrɪkɑːz][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] ! " [sed] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [juːθ] .

"	Why	,	Africa's	a	continent	!	"	said	the	startled	youth	.
"	为什么	,	非洲的	一个	大陆	!	"	说	这	惊慌	青年	.

“哎呀，非洲是一个大陆啊！”受惊的年轻人说道。

" [dʒɛs][soʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ; " [bʌt; bət][wɑːtˌwʌt][aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][ɪz] : [wɑːtˌwʌt] ['kʌntri] [ɪz]

"	Jes	so	,	"	said	his	father	;	"	but	wot	I'm	asking	you	is	:	wot	country	is
"	杰斯	所以	,	"	说	他的	父亲	;	"	但	什么	我是	问	你	是	:	什么	国家	是

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ? "

it	in	?	"
它	在	?	"

“是的，”他父亲说，“但我问你的是：这是哪个国家？”

" ['eɪʒə; 'eɪʃə] , " [sed] [ðə; ði] ['rekləs] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] - [glæns] [æt; ət]['mjʊriəl] .

"	Asia	,	"	said	the	reckless	one	,	with	a	side	-	glance	at	Muriel	.
"	亚洲	,	"	说	这	鲁莽	一	,	和	一个	边	-	瞥一眼	在	穆里尔	.

“亚洲，”那个鲁莽的家伙说着，斜眼看了穆里尔一眼。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['potər] , ['stɜːrnli] .

"	And	why	couldn't	you	say	so	before	?	"	demanded	Mr	.	Porter	,	sternly	.
"	和	为什么	不能	你	说	所以	前	?	"	要求	先生	.	搬运工	,	严厉地	.

“那你为什么之前不这么说呢？”波特先生严厉地质问道。

" [naʊ] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd] [gɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [gʊd] [wɑːʃ] .

"	Now	,	you	go	to	the	sink	and	give	yourself	a	thorough	good	wash	.
"	现在	,	你	去	到	这	下沉	和	给	你自己	一个	彻底	好的	洗	.

“现在，你去水槽边好好洗个澡。”

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [kʌm] [streɪt] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] .

And	mind	you	come	straight	home	from	school	.
和	头脑	你	来	直的	家	从	学校	.

而且请注意，你是放学后直接回家的。

[ðeəz; ðəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There's	work	to	be	done	.
有	工作	到	是	完毕	.

还有很多工作要做。

" [hiː; hi][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self]['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] ,

"	He	did	some	of	it	himself	after	the	children	had	gone	,
"	他	做过	一些	的	它	他自己	后	这	孩子们	有	已消失	,

孩子们走后，他自己也做了一些。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ] ,

and	finished	up	the	afternoon	with	a	little	shopping	,
和	完成的	向上	这	下午	和	一个	小的	购物	,

下午最后逛了会儿街。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][twaɪs] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['groʊsər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θretnd]

in	the	course	of	which	he	twice	changed	his	grocer	and	was	threatened
在	这	课程	的	哪个	他	两次	已更改	他的	杂货商	和	曾是	威胁

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər]['slændər][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪʃmɑːŋgər] .

with	an	action	for	slander	by	his	fishmonger	.
和	一个	行动	为了	诽谤	经过	他的	鱼贩	.

在此期间，他两次更换了杂货店老板，还被鱼贩威胁要以诽谤罪起诉。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['bʌldʒɪŋ] ,

He	returned	home	with	his	clothes	bulging	,
他	返回	家	和	他的	衣服	凸起	,

他回到家时，衣服鼓鼓囊囊的。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [egz] [ɪn][ðə; ði][left] - [hænd][koʊt] - ['pɑːkɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][best]

although	a	couple	of	eggs	in	the	left	-	hand	coat	-	pocket	had	done	their	best
虽然	一个	夫妻	的	鸡蛋	在	这	左边	-	手	外套	-	口袋	有	完毕	他们的	最好的

[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] .

to	accommodate	themselves	to	his	figure	.
到	容纳	他们自己	到	他的	数字	.

虽然他左侧外套口袋里的几个鸡蛋已经尽力适应了他的身材。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pæst] ,

He	went	to	bed	at	eleven	o'clock	,	and	at	a	quarter	past	,
他	去	到	床	在	十一	点钟	,	和	在	一个	四分之一	过去的	,

他晚上十一点上床睡觉，十一点一刻，

[klæd] [ɔːl] [tuː] ['laɪtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [sped] ['ræpɪdli] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [æd'mɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

clad	all	too	lightly	for	the	job	,	sped	rapidly	downstairs	to	admit	his	wife	.
覆膜	全部	也	轻轻	为了	这	工作	,	加速	快速	楼下	到	承认	他的	妻子	.

他衣着单薄，显然不适合这份工作，便迅速下楼去迎接妻子。

" [sʌm; səm] - - [wʊd] - ['ɑːveɪ] [let] [juː; jʊ] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ɔːl] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Some	'	usbands	would	'	ave	let	you	sleep	on	the	doorstep	all	night	,	"	he	said	,
"	一些	-	-	会	-	大道	让	你	睡觉	在	这	家门口	全部	夜晚	,	"	他	说	,

['krɪspli] .

crisply	.
清脆地	.

“有些丈夫会让你整晚睡在门口，”他干脆利落地说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['tʃɪrfəli] .

"	I	know	they	would	,	"	returned	his	wife	,	cheerfully	.
"	我	知道	他们	会	,	"	返回	他的	妻子	,	愉快地	.

“我知道他们会的，”他的妻子高兴地回答道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] .

"	That's	why	I	married	you	.
"	那就是	为什么	我	已婚	你	.

这就是我娶你的原因。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [kʌm] - [oʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] [ˌɛsˌiː'ɛs] :

I	remember	the	first	time	I	let	you	come	'	ome	with	me	,	mother	ses	:
我	记住	这	第一的	时间	我	让	你	来	-	一些	和	我	,	母亲	ses	:

我记得第一次让你跟我回家的时候，妈妈说：

- [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['suːzn] , - [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ; - [stɪl] , [ɑːf] [ə; eɪ] [loʊf] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]

'	There	ain't	much	of	'	im	,	Susan	,	'	she	ses	;	'	still	,	arf	a	loaf	is	better	than
-	那里	不是	很多	的	-	我是	,	苏珊	,	-	她	ses	;	-	仍然	,	啊	一个	面包	是	更好的	比

— -
— '
— -

“苏珊，他没多少肉，”她说；“不过，半块面包总比——”

" [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] - [dɔːr] [slæmd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstər] . ['potər] ,

"	The	bedroom	-	door	slammed	behind	the	indignant	Mr	.	Porter	,
"	这	卧室	-	门	猛烈抨击	在后面	这	愤怒	先生	.	搬运工	,

波特先生愤愤不平地摔上了卧室的门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [lʌmps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [bed]

and	the	three	lumps	and	a	depression	which	had	once	been	a	bed
和	这	三	肿块	和	一个	沮丧	哪个	有	一次	到过	一个	床

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [freɪm] [ə'gen] .

received	his	quivering	frame	again	.
已收到	他的	颤抖	框架	再次	.

曾经是床的三块隆起物和一个凹陷处再次容纳了他颤抖的身躯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːt] ['ɑːbstɪnətli] [drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə]

With	the	sheet	obstinately	drawn	over	his	head	he	turned	a	deaf	ear	to
和	这	床单	顽固地	绘制	超过	他的	头	他	转向	一个	聋	耳朵	到

[hɪz; ɪz]['waɪfs] [ˌpænə'dʒɪrɪk][ɑːn]['straɪkɪŋ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hɑːrtfelt] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

his	wife's	panegyrics	on	striking	and	her	heartfelt	tribute	to	the	end	of
他的	妻子的	颂词	在	引人注目	和	她	衷心	贡	到	这	结尾	的

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [deɪ] .

a	perfect	day	.
一个	完美的	天	.

他固执地将床单蒙在头上，对妻子赞扬罢工和对完美一天结束的衷心赞扬充耳不闻。

['iːv(ə)n] [wen] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [flɔːr] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌriː'meɪd] [ðə; ði][bed][hiː; hi] [meɪn'teɪnd]

Even	when	standing	on	the	cold	floor	while	she	remade	the	bed	he	maintained
甚至	什么时候	常设	在	这	寒冷的	地面	尽管	她	重制版	这	床	他	维持

[æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌʌn'bendɪŋ] ['dɪgnəti] ,

an	attitude	of	unbending	dignity	,
一个	态度	的	不屈	尊严	,

即使在她重新铺床时站在冰冷的地板上，他也保持着毫不妥协的尊严。

['oʊnli] [rɪ'læksɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊlstər] .

only	relaxing	when	she	smote	him	light	-	heartedly	with	the	bolster	.
仅有的	放松	什么时候	她	猛击	他	光	-	衷心地	和	这	支撑	.

只有当她用枕头轻轻敲打他时，他才会放松下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɪl] - ['tʃoʊzn] [wɜːrdz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

In	a	few	ill	-	chosen	words	he	expressed	his	opinion	of	her	mother	and
在	一个	很少	患病的	-	选定	字	他	表达	他的	观点	的	她	母亲	和

[hɜːr; hər] [dɪ'plɔːrəbl] ['meθədz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] .

her	deplorable	methods	of	bringing	up	her	daughters	.
她	可悲的	方法	的	带来	向上	她	女儿们	.

他用几句不恰当的话语表达了他对她母亲及其令人遗憾的教育女儿方式的看法。

[hiː; hi][roʊz] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] ,

He	rose	early	next	morning	,	and	,	after	getting	his	own	breakfast	,
他	玫瑰	早期的	下一个	早晨	,	和	,	后	获得	他的	自己的	早餐	,

第二天早上他早早起床，自己吃了早餐后，

[pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][went] [aʊt] ,

put	on	his	cap	and	went	out	,
放	在	他的	帽	和	去	出去	,

他戴上帽子走了出去。

['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [ə'woʊk][ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli][ænd; ənd] [kɔːzd]

closing	the	street	-	door	with	a	bang	that	awoke	the	entire	family	and	caused
结束	这	街道	-	门	和	一个	砰	那	醒来	这	全部的	家庭	和	导致

[ðə; ði]['sɑːmnələnt]['mɪsɪz] . ['potər] [tuː; tə]['oʊpən][wʌn] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɪŋkɪŋ]

the	somnolent	Mrs	.	Porter	to	open	one	eye	for	the	purpose	of	winking
这	嗜睡	太太	.	搬运工	到	打开	一	眼睛	为了	这	目的	的	眨眼

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

他砰的一声关上了街门，吵醒了全家人，也让昏昏欲睡的波特太太睁开一只眼睛眨了眨眼。

['sloʊli] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['liːʒər] , [hiː; hi] ['stroʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks] ,

Slowly	,	as	became	a	man	of	leisure	,	he	strolled	down	to	the	works	,
缓慢地	,	作为	成为	一个	男人	的	闲暇	,	他	漫步	向下	到	这	作品	,

他像个闲暇之人那样，缓缓地漫步走向工厂。

[ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [nɑːt] [tuː; tə] [nɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] , [dɪ'skʌst] [ðə; ði]
and , **moving** **from** **knot** **to** **knot** **of** **his** **colleagues** , **discussed** **the**
和 , 移动 从 结 到 结 的 他的 同事 , 讨论 这
['prɑːspekts][ʌv; əv] ['vɪktəri] .
prospects **of** **victory** .
前景 的 胜利 .

然后，他挨个和同事们交谈，讨论胜利的前景。

['leɪtər][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] ,
Later **on** , **with** **a** **little** **natural** **diffidence** ,
之后 在 , 和 一个 小的 自然的 羞怯 ,

后来，带着些许自然的羞怯，

[hiː; hi] [druː] ['mɪstər] . [b\\ː t] ['rɔbinsn] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
he **drew** **Mr** . **Bert** **Robinson** **apart** **and** **asked** **his** **advice** **upon** **a** **situation**
他 画 先生 . 伯特 罗宾逊 除 和 问 他的 建议 之上 一个 情况
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
which **was** **growing** **more** **and** **more** **difficult** .
哪个 曾是 生长 更多的 和 更多的 难的 .

他把伯特·罗宾逊先生拉到一边，就一个日益棘手的局面向他征求意见。

" [aɪv] [gɑːt][maɪ][hændz] ['prɪti] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] ,
" **I've** **got** **my** **hands** **pretty** **full** **as** **it** **is** , **you** **know** , **"** **said** **Mr** . **Robinson** ,
" 我已经 得到 我的 双手 漂亮的 满的 作为 它 是 , 你 知道 , " 说 先生 . 罗宾逊 ,
['heɪstɪli] .
hastily .
草草 .

"你知道，我已经忙得不可开交了，"罗宾逊先生匆匆说道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] , [b\\ː t] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **I** **know** **you** **'** **ave** , **Bert** , **"** **murmured** **the** **other** .
" 我 知道 你 - 大道 , 伯特 , " 低声说道 这 其他 .

"我知道你有，伯特，"另一个人低声说道。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
" **But** , **you** **see** ,
" 但 , 你 看 ,

但是，你看，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][læst] [naɪt] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps]
she **told** **me** **last** **night** **she's** **going** **to** **try** **and** **get** **some** **of** **the** **other** **chaps**
她 讲述 我 最后的 夜晚 她是 去 到 尝试 和 得到 一些 的 这 其他 小伙子们
- [waɪvz] [tuː; tə][dʒɔɪn] - [ɜːr; ər] ,
' **wives** **to** **join** **'** **er** ,
- 妻子们 到 加入 - 呃 ,

她昨晚告诉我，她打算试着让其他几个家伙的妻子也加入她。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
so **I** **thought** **I** **ought** **to** **tell** **you** .
所以 我 想法 我 应该 到 告诉 你 .

所以我觉得我应该告诉你。

" ['mɪstər] . ['rɔbinsn] ['stɑːrtɪd] .
" **Mr** . **Robinson** **started** .
" 先生 . 罗宾逊 开始 .

罗宾逊先生开始了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" **Have** **you** **tried** **giving** **her** **a** **hiding** **?** **"** **he** **inquired** .
" 有 你 尝试 给予 她 一个 隐藏 ? " 他 询问 .

"你有没有试过揍她一顿？"他问道。

['mɪstər] . ['potər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Porter	shook	his	head	.
先生	.	搬运工	摇晃	他的	头	.

波特先生摇了摇头。

" [aɪ] ['dɛrənt] [trʌst] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	daren't	trust	myself	,	"	he	replied	.
"	我	不敢	相信	我	,	"	他	回复	.

"我不敢相信自己,"他回答说。

" [aɪ] [maɪt] [goʊ] [tuː] [fɑːr] , [wʌns][aɪ]['stɑːrtɪd] . "

"	I	might	go	too	far	,	once	I	started	.	"
"	我	可能	去	也	远的	,	一次	我	开始	.	"

"一旦开始，我可能就会走得太远。"

" [wʌt] [ə'baʊt] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['betər] ['neɪtʃər] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	What	about	appealing	to	her	better	nature	?	"	inquired	the	other	.
"	什么	关于	上诉	到	她	更好的	自然	?	"	询问	这	其他	.

"那如果唤起她善良的本性呢？"另一个人问道。

" [ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

"	She	ain't	got	one	,	"	said	the	unfortunate	.
"	她	不是	得到	一	,	"	说	这	不幸	.

"她一个也没有,"那位不幸的人说道。

" [wel] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] , " [bʌt; bət][aɪm] ['bɪzi] .

"	Well	,	I'm	sorry	for	you	,	"	said	Mr	.	Robinson	,	"	but	I'm	busy	.
"	出色地	,	我是	对不起	为了	你	,	"	说	先生	.	罗宾逊	,	"	但	我是	忙碌的	.

"好吧，我很抱歉,"罗宾逊先生说，"但我很忙。"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['leɪbər] - ['liːdər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [tuː] [ri'pɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðɪs]

I've	got	to	see	a	Labour	-	leader	this	afternoon	,	and	two	reporters	,	and	this
我已经	得到	到	看	一个	劳动	-	领导者	这	下午	,	和	二	记者	,	和	这

['iːvnɪŋ] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

evening	there's	the	meeting	.
晚上	有	这	会议	.

我今天下午要见一位工党领袖和两位记者，晚上还有个会议。

[traɪ]['kaɪndnəs][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dəunt][duː] ,

Try	kindness	first	,	and	if	that	don't	do	,
尝试	仁慈	第一的	,	和	如果	那	不	做	,

首先尝试善待他人，如果这行不通，那就不要这样做。

[lɑːk] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

lock	her	up	in	her	bedroom	and	keep	her	on	bread	and	water	.
锁	她	向上	在	她	卧室	和	保持	她	在	面包	和	水	.

把她锁在卧室里，只给她面包和水吃。

" [hiː; hi] [muːvd] [ɔːf][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['potər] ,

"	He	moved	off	to	confer	with	his	supporters	,	and	Mr	.	Porter	,
"	他	已搬	离开	到	授予	和	他的	支持者	,	和	先生	.	搬运工	,

他走开去和他的支持者商量，还有波特先生，

['æftər] ['wɑːndərɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

after	wandering	aimlessly	about	for	an	hour	or	two	,
后	漫游	漫无目的地	关于	为了	一个	小时	或者	二	,

漫无目的地闲逛了一两个小时后，

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [hæv; həv] [siːn]

returned	home	at	mid	-	day	with	a	faint	hope	that	his	wife	might	have	seen
返回	家	在	中	-	天	和	一个	头晕的	希望	那	他的	妻子	可能	有	已见

[ðə; ðɪ] ['erər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [weɪz] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

the	error	of	her	ways	and	provided	dinner	for	him	.
这	错误	的	她	方式	和	假如	晚餐	为了	他	.

中午时分，他回到家，心中怀着一丝希望，希望妻子能意识到自己的错误，为他准备晚餐。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['empti] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bedz] [ˌʌn'meɪd] .

He	found	the	house	empty	and	the	beds	unmade	.
他	成立	这	房子	空的	和	这	床	未完成	.

他发现房子空无一人，床铺凌乱。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['brekfəst] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv]

The	remains	of	breakfast	stood	on	the	kitchen	-	table	,	and	a	puddle	of
这	遗迹	的	早餐	站立	在	这	厨房	-	桌子	,	和	一个	水坑	的

[koʊld] [tiː] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

cold	tea	decorated	the	floor	.
寒冷的	茶	装饰	这	地面	.

早餐的残羹剩饭还留在厨房的桌子上，地板上积了一滩冷茶。

[ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [skuːl] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['iːgər] , [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]

The	arrival	of	the	children	from	school	,	hungry	and	eager	,	completed	his
这	到达	的	这	孩子们	从	学校	,	饥饿的	和	渴望的	,	完全的	他的

[dɪs'kʌmfɪtʃər] .

discomfiture	.
沮丧	.

孩子们放学回家，又饿又急，这让他更加难堪。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] ['resld] ['grɪmli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['potər] ,

For	several	days	he	wrestled	grimly	with	the	situation	,	while	Mrs	.	Porter	,
为了	一些	天	他	摔跤	阴沉地	和	这	情况	,	尽管	太太	.	搬运工	,

在接下来的几天里，他苦苦思索着这个问题，而波特夫人则.....

[huː] [hæd; həd] [plænd] [aʊt] [hɜːr; hər] [wiːk] ['ɪntuː] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrɪŋ] , [tuː] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt]

who	had	planned	out	her	week	into	four	days	of	charing	,	two	of	amusement
WHO	有	计划	出去	她	星期	进入	四	天	的	查林	,	二	的	娱乐

,

,

,

她将一周的行程安排为四天工作，两天娱乐，

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ɪn] [bed] , [lʊkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] .

and	Sunday	in	bed	,	looked	on	with	smiling	approval	.
和	星期日	在	床	,	看起来	在	和	微笑	赞同	.

星期天躺在床上，带着微笑赞许地看着这一切。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — ['vɜːrb(ə)l] — [ɪn] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ðɪ]

She	even	offered	to	give	him	a	little	instruction	—	verbal	—	in	scrubbing	the
她	甚至	提供	到	给	他	一个	小的	操作说明	—	口头	—	在	擦洗	这

['kɪtʃɪn] - [flɔːr] .

kitchen	-	floor	.
厨房	-	地面	.

她甚至主动提出口头指导他如何擦洗厨房地板。

['mɪstər] . ['potər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl]

Mr	.	Porter	,	who	was	on	his	knees	at	the	time	,	rose	slowly	to	his	full
先生	.	搬运工	,	WHO	曾是	在	他的	膝盖	在	这	时间	,	玫瑰	缓慢地	到	他的	满的

[haɪt] ,

height	,
高度	,

当时跪在地上的波特先生缓缓站了起来，完全恢复了站立的姿势。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːˈpɜːrb][ˈdʒestʃər] , [ˈemptid] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] , [wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ]

and	,	with	a	superb	gesture	,	emptied	the	bucket	,	which	also	contained	a
和	,	和	一个	高超	手势	,	清空	这	桶	,	哪个	还	包含	一个

['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [lʌmp] [ʌv; əv][soʊp] ,

scrubbing	-	brush	and	lump	of	soap	,
擦洗	-	刷子	和	块	的	肥皂	,

然后，他做了一个非常棒的举动，把桶里的水倒了出来，桶里还有一把刷子和一块肥皂。

['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] .

into	the	back	-	yard	.
进入	这	后退	-	院子	.

进入后院。

[ðen] [hiː; hi][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][kwest][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːf] .

Then	he	set	off	down	the	street	in	quest	of	a	staff	.
然后	他	放	离开	向下	这	街道	在	寻求	的	一个	职员	.

然后他沿着街道出发去寻找一根拐杖。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɔːdi] [ˈstiːvnz] , [eɪdʒd] [ˌfɔːrˈtiːn] ,

He	found	it	in	the	person	of	Maudie	Stevens	,	aged	fourteen	,
他	成立	它	在	这	人	的	莫迪	史蒂文斯	,	老年人	十四	,

他在十四岁的莫迪·史蒂文斯身上找到了答案。

[huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ˈloʊər] [daʊn] .

who	lived	a	few	doors	lower	down	.
WHO	居住地	一个	很少	门	降低	向下	.

住在楼下几户人家的人。

[freʃ] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [ˈtʃɪrfəli] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

Fresh	from	school	the	week	before	,	she	cheerfully	undertook	to	do	the
新鲜的	从	学校	这	星期	前	,	她	愉快地	承担	到	做	这

['haʊswɜːrk] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ,

housework	and	cooking	,
家务	和	烹饪	,

上周刚放学的她，兴高采烈地承担起了家务和做饭的工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['nɜːrsmeɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [sper] [taɪm] .

and	to	act	as	nursemaid	in	her	spare	time	.
和	到	行为	作为	保姆	在	她	空闲的	时间	.

并在空闲时间担任保姆。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , ['tʃɪrfəli] ['ʌndər] - [tʊk] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['weɪdʒɪz]

Her	father	,	on	his	part	,	cheerfully	under	-	took	to	take	care	of	her	wages
她	父亲	,	在	他的	部分	,	愉快地	在下面	-	采取	到	拿	关心	的	她	工资

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

她的父亲则欣然答应替她支付工资。

[ðə; ði][fɜːrst] ['wiːks] , ['peɪəb(ə)l][ɪn] [ædˈvæns] , ['biːɪŋ] [bæŋkt] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɔːrd]

the	first	week's	,	payable	in	advance	,	being	banked	the	same	evening	at	the	Lord
这	第一的	本周	,	应付账款	在	进步	,	存在	银行	这	相同的	晚上	在	这	主

['nelsn] .

Nelson	.
纳尔逊	.

第一周的款项需提前支付，当晚便存入纳尔逊勋爵银行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [straɪk] - [peɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['veri]

It	was	another	mouth	to	feed	,	but	the	strike	-	pay	was	coming	in	very
它	曾是	其他	嘴	到	喂养	,	但	这	罢工	-	支付	曾是	未来	在	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

虽然多了一张要养活的嘴，但罢工补偿金收入相当不错。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['potər] , [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'mænli] ['tæsks] , [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ə; eɪ]

and	Mr	.	Porter	,	relieved	from	his	unmanly	tasks	,	walked	the	streets	a
和	先生	.	搬运工	,	松了口气	从	他的	不男子气概	任务	,	步行	这	街道	一个

[friː] [mæn] .

free	man	.
自由的	男人	.

波特先生从那些不像男人该干的活儿中解脱出来，重获自由，走在了大街上。

[bedz] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] , [miːlz] [wɜːr; wər] ['redi] (['rʌfli]) [æt; ət][ðə; ði]

Beds	were	made	without	his	interference	,	meals	were	ready	(	roughly	)	at	the
床	是	制成	没有	他的	干涉	,	餐	是	准备好	(	大致	)	在	这

[ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] ,

appointed	hour	,
任命	小时	,

床铺无需他干预便已铺好，饭菜也（大致）在约定的时间准备好了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [straɪk] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]['faɪndɪŋ]

and	for	the	first	time	since	the	strike	he	experienced	satisfaction	in	finding
和	为了	这	第一的	时间	自从	这	罢工	他	经验丰富的	满意	在	寻找

[fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] .

fault	with	the	cook	.
过错	和	这	厨师	.

这是自罢工以来，他第一次因为挑剔厨师而感到满足。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɑːntent][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] ,

The	children's	content	was	not	so	great	,
这	孩子们的	内容	曾是	不是	所以	伟大的	,

儿童节目的内容不太好，

['mɔːdi] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ]

Maudie	possessing	a	faith	in	the	virtues	of	soap	and	water	that	they	made	no
莫迪	拥有	一个	信仰	在	这	美德	的	肥皂	和	水	那	他们	制成	不

[ə'tempt] [tuː; tə] [ʃer] .

attempt	to	share	.
试图	到	分享	.

莫迪坚信肥皂和水的功效，但他们却从未试图与她分享这种信念。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm]['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]

They	were	greatly	relieved	when	their	mother	returned	home	after	spending	a
他们	是	非常	松了口气	什么时候	他们的	母亲	返回	家	后	开支	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ænt] [dʒeɪn] .

couple	of	days	with	Aunt	Jane	.
夫妻	的	天	和	阿姨	简	.

母亲在简姨妈家待了两天后回家，孩子们都松了一口气。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi]

"	What's	all	this	?	"	she	demanded	,	as	she	entered	the	kitchen	,	followed	by	a	lady
"	是什么	全部	这	?	"	她	要求	,	作为	她	进入	这	厨房	,	随后	经过	一个	女士

- [frend] .

-	friend	.
-	朋友	.

"这都是些什么？"她一边问，一边走进厨房，身后跟着一位女性朋友。

" [wɒts] [ɔːl] [wʌt] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['potər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" What's all what ? " inquired Mr . Porter , who was sitting at dinner with the
" 是什么 全部 什么 ? " 询问 先生 . 搬运工 , WHO 曾是 坐着 在 晚餐 和 这
['fæməli] .
family .
家庭 .

"到底是怎么回事？"波特先生问道，他当时正和这家人一起吃晚饭。

" [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] - ['dʒen(ə)rəl] .
" That , " said his wife , pointing at the cook - general .
" 那 , " 说 他的 妻子 , 指向 在 这 厨师 - 一般的 .

"就是他，"他的妻子指着厨师长说。

['mɪstər] . ['potər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .
Mr . Porter put down his knife and fork .
先生 . 搬运工 放 向下 他的 刀 和 叉 .

波特先生放下了刀叉。

" [gɑːt] - [ɜːr; ər][ɪn][tuː; tə][help] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ʌn'iːzɪli] .
" Got ' er in to help , " he replied , uneasily .
" 得到 - 呃 在 到 帮助 , " 他 回复 , 不安地 .

"让她来帮忙了，"他不安地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , ['mɪsɪz] .
" Do you hear that ? " demanded his wife , turning to her friend , Mrs .
" 做 你 听到 那 ? " 要求 他的 妻子 , 转弯 到 她 朋友 , 太太 .
['gɔrmən] .
Gorman .
戈尔曼 .

"你听到了吗？"他的妻子转向她的朋友戈尔曼太太，问道。

" [oʊ] , [ðiːz] ['mæstərz] ! "
" Oh , these masters ! "
" 哦 , 这些 大师 ! "

"哦，这些大师们！"

" [ɑː] ! " [sed] [hɜːr; hər] [frend] , ['veɪgli] .
" Ah ! " said her friend , vaguely .
" 啊 ! " 说 她 朋友 , 依稀 .

"啊！"她的朋友含糊不清地说。

" [ə; eɪ] [straɪk] - ['breɪkər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['potər] , ['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" A strike - breaker ! " said Mrs . Porter , rolling her eyes .
" 一个 罢工 - 断路器 ! " 说 太太 . 搬运工 , 滚动 她 眼睛 .

"一个破坏罢工的人！"波特太太翻了个白眼说道。

" [ʃeɪm] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔrmən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
" Shame ! " said Mrs . Gorman , beginning to understand .
" 耻辱 ! " 说 太太 . 戈尔曼 , 开始 到 理解 .

"真丢人！"戈尔曼太太说道，她开始明白过来。

" ['kʌmɪŋ] ['æftər][maɪ][dʒɑːb] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] , " [kən'tɪnjuːd]
" Coming after my job , and taking the bread out of my mouth , " continued
" 未来 后 我的 工作 , 和 采取 这 面包 出去 的 我的 嘴 , " 持续
['mɪsɪz] . ['potər] , ['fluːəntli] .
Mrs . Porter , fluently .
太太 . 搬运工 , 流利地 .

"抢走我的工作，夺走我的饭碗，"波特太太流利地继续说道。

" ['ʌndə'selɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
" Underselling me too , I'll be bound .
" 低价出售 我 也 , 患病的 是 边界 .

"如果你们也低估了我，那我肯定会受约束。"

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] ['pikits] . "
That's what comes of not having pickets . "
那就是 什么 来 的 不是 拥有 纠察队 . "

这就是不设纠察队的后果。

" [ˌʌn'skɪld] ['leɪbər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔrmən] , ['taitniŋ] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
" Unskilled labour , " said Mrs . Gorman , tightening her lips and shaking her
" 非熟练工 劳动 , " 说 太太 . 戈尔曼 , 收紧 她 嘴唇 和 摇晃 她
[hed] .
head .
头 .

"非熟练工人，"戈尔曼太太抿着嘴唇，摇着头说。

" [ə; eɪ][skæb] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['potər] , ['waɪldli] .
" A scab ! " cried Mrs . Porter , wildly .
" 一个 痂 ! " 哭 太太 . 搬运工 , 疯狂地 .

"结痂！"波特太太疯狂地喊道。

" [ə; eɪ][skæb] ! "
" A scab ! "
" 一个 痂 ! "

"伤疤！"

" [pʊt][hɜːr; hər][aʊt] , " ['kaʊnsəld] [hɜːr; hər] [frend] .
" Put her out , " counselled her friend .
" 放 她 出去 , " 建议 她 朋友 .

"把她赶出去，"她的朋友劝道。

" [pʊt][hɜːr; hər][aʊt] !
" Put her out !
" 放 她 出去 !

"把她放出去！"

" [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['potər] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .
" repeated Mrs . Porter , in a terrible voice .
" 重复 太太 . 搬运工 , 在 一个 糟糕的 嗓音 .

"波特太太用可怕的声音重复道。"

" [pʊt][hɜːr; hər][aʊt] !
" Put her out !
" 放 她 出去 !

"把她放出去！"

[aɪl] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] !
I'll tear her limb from limb !
患病的 撕 她 肢 从 肢 !

我要把她撕成碎片！

[aɪl] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːpər] [ænd; ənd][bɔɪl][hɜːr; hər] !
I'll put her in the copper and boil her !
患病的 放 她 在 这 铜 和 熬 她 !

我要把她放进铜锅里煮了！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ][laʊd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [soʊ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
" Her voice was so loud and her appearance so alarming that the
" 她 嗓音 曾是 所以 大声 和 她 外貌 所以 令人担忧 那 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɔːdi] ,
unfortunate Maudie ,
不幸 莫迪 ,

"她的声音如此洪亮，外表如此吓人，以至于不幸的莫迪……"

[i'mɪtɪŋ] [θri:] ['pɪrsɪŋ] [ʃri:ks] , [roʊz] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]
emitting **three** **piercing** **shrieks** **,** **rose** **hastily** **from** **the** **table** **and** **looked** **around**
发射 三 冲孔 尖叫 , 玫瑰 草草 从 这 桌子 和 看起来 大约
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
for **a** **way** **of** **escape** **.**
为了 一个 方式 的 逃脱 .

发出三声尖锐的尖叫，他猛地从桌子上跳起来，四处寻找逃跑的路。

[ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] [wʌz; wəz] [bɑ:rd] ,
The **road** **to** **the** **front** **-** **door** **was** **barred** **,**
这 路 到 这 正面 - 门 曾是 禁止 ,

通往大门的路被封锁了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [jelp] [ðæt] [set] [hɜ:r; hər] [ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [ti:θ] [ɑ:n] [edʒ] [ʃi:; ʃi]
and **with** **a** **final** **yelp** **that** **set** **her** **employer's** **teeth** **on** **edge** **she**
和 和 一个 最终的 喊叫 那 放 她 雇主的 牙齿 在 边缘 她
[dæʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['vaɪə] [ðə; ði] [bæk] - [fensiz] .
dashed **into** **the** **yard** **and** **went** **home** **via** **the** **back** **-** **fences** **.**
虚线 进入 这 院子 和 去 家 通过 这 后退 - 栅栏 .

最后她尖叫一声，吓得雇主直咬牙切齿，然后冲进院子，从后院的栅栏跑回了家。

['hauswaivz] ['bɪzi] [ɪn] [ðer; ðər] ['kitʃinz] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Housewives **busy** **in** **their** **kitchens** **looked** **up** **in** **amazement** **at** **the** **spectacle** **of** **a**
家庭主妇 忙碌的 在 他们的 厨房 看起来 向上 在 惊愕 在 这 奇观 的 一个
[per] [ʌv; əv] [θɪn] [blæk] [legz] [dɪ'sendɪŋ] [wʌn] [fens] ,
pair **of** **thin** **black** **legs** **descending** **one** **fence** **,**
一对 的 薄的 黑色的 腿 下降 一 栅栏 ,

正在厨房忙碌的家庭主妇们惊讶地抬头，看到一双纤细的黑腿正沿着栅栏往下走。

['skʌdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [jɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd]
scudding **across** **the** **yard** **to** **the** **accompaniment** **of** **a** **terrified** **moaning** **,** **and**
疾驰 穿过 这 院子 到 这 伴奏 的 一个 恐惧 呻吟 , 和
['skræmblɪŋ] ['mædli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
scrambling **madly** **over** **the** **other** **.**
争抢 疯狂地 超过 这 其他 .

一只狗一边发出惊恐的呻吟声，一边飞快地穿过院子，另一只狗则疯狂地爬过另一只。

[æt; ət] [hɜ:r; hər] [oʊn] [bæk] - [dɔ:r] ['mɔ:di] [kə'læpst] [ɑ:n] [ðə; ði] [step] , [ænd; ənd] ,
At **her** **own** **back** **-** **door** **Maudie** **collapsed** **on** **the** **step** **,** **and** **,**
在 她 自己的 后退 - 门 莫迪 倒塌 在 这 步 , 和 ,

莫迪在自家后门台阶上瘫倒了，

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hæd; həd] [hɜ:r; hər]
to **the** **intense** **discomfort** **and** **annoyance** **of** **her** **father** **,** **had** **her**
到 这 激烈的 不适 和 烦恼 的 她 父亲 , 有 她
[fɜ:rst] [fɪt] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] .
first **fit** **of** **hysterics** **.**
第一的 合身 的 癔症 .

令她父亲极为不适和恼怒的是，她第一次歇斯底里发作了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [skæb] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntu:] [maɪ] [haʊs] [wəʊnt] [get] [ɔ:f] [soʊ] ['i:zi] ,
" **And** **the** **next** **scab** **that** **comes** **into** **my** **house** **won't** **get** **off** **so** **easy** **,**
" 和 这 下一个 痂 那 来 进入 我的 房子 惯于 得到 离开 所以 简单的 ,

"下一个闯入我家的伤疤可没那么容易去除。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['potər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" **said** **Mrs** **.** **Porter** **to** **her** **husband** **.**
" 说 太太 . 搬运工 到 她 丈夫 .

波特太太对她丈夫说。

" [d'juː] [ˌʌndər'stænd] ? "
" D'you understand ? "
" 你 理解 ? "

你明白吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] - [æd][sʌm; səm] ['hʌzbəndz] — " [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['potər] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" If you ' ad some husbands — " began Mr . Porter , trembling with rage .
" 如果 你 - 广告 一些 丈夫们 — " 开始 先生 . 搬运工 , 发抖 和 愤怒 .

“如果你有几个丈夫——”波特先生开口说道，气得浑身颤抖。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['nɑːdɪŋ] .
" Yes , I know , " said his wife , nodding .
" 是的 , 我 知道 , " 说 他的 妻子 , 点头 .

“是的，我知道，”他的妻子点点头说。

" [dəunt][kraɪ] , ['dʒemi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
" Don't cry , Jemmy , " she added , taking the youngest on her knee .
" 不 哭 , 杰米 , " 她 额外 , 采取 这 最小的 在 她 膝盖 .

“别哭，杰米，”她说着，把最小的孩子抱到膝盖上。

" ['mʌðɚz] ['oʊnli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] .
" Mother's only having a little game .
" 母亲的 仅有的 拥有 一个 小的 游戏 .

“妈妈只是在玩个小游戏。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dæd][ɑːr; ər][bəuθ][ɑːn] [straɪk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [peɪ] [ænd; ənd] [les] [wɜːrk] .
She and dad are both on strike for more pay and less work .
她 和 爸爸 是 两个都 在 罢工 为了 更多的 支付 和 较少的 工作 .

她和爸爸都在罢工，要求提高工资、减少工作量。

" ['mɪstər] . ['potər] [gɑːt][ʌp] ,
" Mr . Porter got up ,
" 先生 . 搬运工 得到 向上 ,

波特先生起身了，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] -
and without going through the formality of saying good - bye to the hard -
和 没有 去 通过 这 正式 的 说 好的 - 再见 到 这 难的 -
['fitʃərd] ['mɪsɪz] . ['gɔrmən] ,
featured Mrs . Gorman ,
特色 太太 . 戈尔曼 ,

而且，他甚至没有按惯例向那位五官严肃的戈尔曼太太道别，

[pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
put on his cap and went out .
放 在 他的 帽 和 去 出去 .

他戴上帽子走了出去。

['oʊvər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][hæf] - [paɪnts]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['sedətɪv] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['groʊɪŋ]
Over a couple of half - pints taken as a sedative , he realized the growing
超过 一个 夫妻 的 一半 - 品脱 已采取 作为 一个 镇静剂 , 他 已实现 这 生长
['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
seriousness of his position .
严肃 的 他的 位置 .

喝了两小杯酒（算是镇静剂）之后，他意识到自己处境的严峻性越来越大。

[ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'zaɪnd] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [ə'gen] ,
In a dull resigned fashion he took up his household duties again ,
在 一个 乏味的 辞职 时尚 他 采取 向上 他的 家庭 职责 再次 ,

他神情呆滞而无奈地重新开始做家务。

[meɪd] ['hɑːrdər] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['skændələs] ['gɑːsɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːvd] ['mɪstər] .

made	harder	now	than	before	by	the	scandalous	gossip	of	the	aggrieved	Mr	.
制成	更难	现在	比	前	经过	这	丑闻	闲话	的	这	受委屈的	先生	.

['stiːvnz] .

Stevens	.
史蒂文斯	.

由于心怀不满的史蒂文斯先生散布的丑闻谣言，事情现在比以前更加困难了。

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [wɔːrn]['eɪprən][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	anonymous	present	of	a	much	-	worn	apron	put	the	finishing	touch	to	his
这	匿名的	展示	的	一个	很多	-	磨损	围裙	放	这	精加工	触碰	到	他的

[dɪs'kʌmfɪtʃər] ;

discomfiture	;
沮丧	;

一条不知名的旧围裙作为礼物，彻底加剧了他的尴尬；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [ment] ['ɔːfər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['neɪbər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə]

and	the	well	-	meant	offer	of	a	fair	neighbour	to	teach	him	how	to
和	这	出色地	-	意思是	提供	的	一个	公平的	邻居	到	教	他	如何	到

[ʃeɪk] [ə; eɪ][mæt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm'self] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ]

shake	a	mat	without	choking	himself	met	with	a	reception	that	took	her	breath
摇	一个	垫	没有	窒息	他自己	遇见	和	一个	接待	那	采取	她	气息

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

一位好邻居出于好意，提出教他如何抖动垫子而不至于把自己噎住，结果却得到了令她震惊不已的回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]

It	was	a	surprise	to	him	one	afternoon	to	find	that	his	wife	had
它	曾是	一个	惊喜	到	他	一	下午	到	寻找	那	他的	妻子	有

[soʊ][fɑːr] [ˌʌn'bent] [æz; əz][tuː; tə]['taɪdi][ʌp][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

so	far	unbent	as	to	tidy	up	the	parlour	.
所以	远的	未弯曲	作为	到	整齐的	向上	这	客厅	.

一天下午，他惊讶地发现妻子竟然已经收拾好客厅了。

['ɔrnəmənts] [hæd; həd] [bɪn] ['dʌstɪd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [swept] .

Ornaments	had	been	dusted	and	polished	and	the	carpet	swept	.
装饰品	有	到过	掸去灰尘	和	抛光	和	这	地毯	扫荡	.

装饰品已被掸去灰尘并擦亮，地毯也已清扫干净。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['ɔːltərd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

She	had	even	altered	the	position	of	the	furniture	.
她	有	甚至	已修改	这	位置	的	这	家具	.

她甚至还重新摆放了家具。

[ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] ,

The	table	had	been	pushed	against	the	wall	,	and	the	easy	-	chair	,
这	桌子	有	到过	推动	反对	这	墙	,	和	这	简单的	-	椅子	,

桌子被推到墙边，还有那把扶手椅，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [stʊd] ['stɪfli] [kən'frʌntɪŋ] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [ə'sɔːrtɪd] [tʃerz]

with	its	back	to	the	window	,	stood	stiffly	confronting	six	or	seven	assorted	chairs
和	它是	后退	到	这	窗户	,	站立	僵硬地	面对	六	或者	七	各种各样的	椅子

,

,

,

它背对着窗户，笔直地立在那里，面对着六七把各式各样的椅子。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊər] [sfɪr] .

two	of	which	at	least	had	been	promoted	from	a	lower	sphere	.
二	的	哪个	在	至少	有	到过	推广	从	一个	降低	领域	.

其中至少有两人是从较低层级晋升而来。

" [its] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , " [sed] ['mjʊriəl] , ['piːpɪŋ] [ɪn] .

"	It's	for	the	meeting	,	"	said	Muriel	,	peeping	in	.
"	它是	为了	这	会议	,	"	说	穆里尔	,	偷窥	在	.

"这是开会要用的,"穆里尔探头进来说道。

" ['miːtɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [vɔɪs] .

"	Meeting	?	"	repeated	her	father	,	in	a	dazed	voice	.
"	会议	?	"	重复	她	父亲	,	在	一个	茫然	嗓音	.

"开会?"她父亲茫然地重复道。

" [straɪk] - ['miːtiŋz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Strike	-	meetings	,	"	was	the	reply	.
"	罢工	-	会议	,	"	曾是	这	回复	.

"罢工集会,"对方回答道。

" ['mɪsɪz] . ['gɔrmən] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

"	Mrs	.	Gorman	and	some	other	ladies	are	coming	at	four	o'clock	.
"	太太	.	戈尔曼	和	一些	其他	女士们	是	未来	在	四	点钟	.

"戈尔曼夫人和其他几位女士四点钟到。"

['dɪdnt] ['mʌðər] [tel] [juː; jʊ] ?

Didn't	mother	tell	you	?
没有	母亲	告诉	你	?

妈妈没告诉你吗?

" ['mɪstər] . ['potər] , ['sterɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Porter	,	staring	helplessly	at	the	row	of	chairs	,	shook	his	head	.
"	先生	.	搬运工	,	凝视	无助地	在	这	排	的	椅子	,	摇晃	他的	头	.

波特先生无助地盯着那一排椅子，摇了摇头。

" ['mɪsɪz] . ['evənz][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mjʊriəl] ,

"	Mrs	.	Evans	is	coming	,	"	continued	Muriel	,
"	太太	.	埃文斯	是	未来	,	"	持续	穆里尔	,

"埃文斯太太要来了,"穆里尔继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] — " [ðə; ði]['leɪdi] [wʌt] [pʌntʃt] ['mɪstər] . [braʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kept]

in	a	hushed	voice	—	"	the	lady	what	punched	Mr	.	Brown	because	he	kept
在	一个	静静地	嗓音	—	"	这	女士	什么	拳击	先生	.	棕色的	因为	他	保留

['bɔbi] ['evənz][ɪn][wʌn] [deɪ] .

Bobbie	Evans	in	one	day	.
鲍比	埃文斯	在	一	天	.

她压低声音说："那个因为布朗先生把鲍比·埃文斯关了一天就打他的女人。"

[hiː; hi] [eint] [bɪn] [kept] [ɪn] [sɪns] .

He	ain't	been	kept	in	since	.
他	不是	到过	保留	在	自从	.

他之后就没被关起来过。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] — —

I	wish	you	—	—
我	希望	你	—	—

我祝你——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [held][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [geɪz] , [bækt] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv]

"	She	stopped	suddenly	,	and	,	held	by	her	father's	gaze	,	backed	slowly	out	of
"	她	停止	突然	,	和	,	握住	经过	她	父亲的	目光	,	支持的	缓慢地	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

她突然停了下来，在父亲的注视下，慢慢地退出了房间。

['mɪstər] . ['potər] , [left][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃerz] , [stʊd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm] ['θɔ:tfəli] .

Mr	.	Porter	,	left	with	the	chairs	,	stood	regarding	them	thoughtfully	.
先生	.	搬运工	,	左边	和	这	椅子	,	站立	关于	他们	深思熟虑	.

波特先生和椅子一起留了下来，他若有所思地站在那里看着它们。

[ðer; ðər] ['emptinəs] [meɪd] [æn; ən] [ə'pi:l] [ðæt] [noʊ] [raɪt] - ['maɪndɪd][mæn][kʊd; kəd] [ɪg'nɔ:r] .

Their	emptiness	made	an	appeal	that	no	right	-	minded	man	could	ignore	.
他们的	空虚	制成	一个	上诉	那	不	正确的	-	有思想	男人	可以	忽略	.

他们的空虚感引起了任何一个头脑正常的人都无法忽视的共鸣。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔ:tərd] .

He	put	his	hand	over	his	mouth	and	his	eyes	watered	.
他	放	他的	手	超过	他的	嘴	和	他的	眼睛	浇水	.

他用手捂住嘴，眼泪夺眶而出。

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər][ɪn] ['isju:ɪŋ] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

He	spent	the	next	half	-	hour	in	issuing	invitations	,
他	花费	这	下一个	一半	-	小时	在	发行	邀请函	,

接下来的半个小时，他都在忙着发出邀请函。

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst] [θri:] ['evri] [tʃer] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ] ['feloʊ] - ['straɪkɝz] .

and	at	half	-	past	three	every	chair	was	filled	by	fellow	-	strikers	.
和	在	一半	-	过去的	三	每一个	椅子	曾是	已填	经过	同伴	-	前锋	.

三点半，所有椅子都坐满了罢工的同伴。

[θri:] [kænz][ʌv; əv] [bɪr] , [kleɪ] [paɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [ʃæg] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

Three	cans	of	beer	,	clay	pipes	,	and	a	paper	of	shag	stood	on	the	table	.
三	罐头	的	啤酒	,	黏土	管道	,	和	一个	纸	的	长毛	站立	在	这	桌子	.

桌子上放着三罐啤酒、陶土烟斗和一卷烟丝。

['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] ['tɑ:d] , [æn; ən][oʊ'bi:s] , [freʃ] - ['kʌlərd] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [tʊk] [ðə; ði] ['i:zi] - [tʃer] .

Mr	.	Benjamin	Todd	,	an	obese	,	fresh	-	coloured	gentleman	of	middle	age	,	took	the	easy	-	chair	.
先生	.	本杰明	托德	,	一个	肥胖	,	新鲜的	-	有色	绅士	的	中间	年龄	,	采取	这	简单的	-	椅子	.

一位名叫本杰明·托德的中年男子，体态肥胖，面色红润，他坐到了安乐椅上。

['glæsɪz] [ænd; ənd] ['ti:ˌkʌps] [wɜ:r; wər] [fɪld] .

Glasses	and	teacups	were	filled	.
眼镜	和	茶杯	是	已填	.

杯子和茶杯都斟满了水。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɑ:d] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

"	Gentlemen	,	"	said	Mr	.	Todd	,	lighting	his	pipe	,
"	先生们	,	"	说	先生	.	托德	,	灯光	他的	管道	,

“先生们，”托德先生一边点燃烟斗一边说道。

" [ə'fɔ:r] [wi:; wi][get][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ]

"	afore	we	get	on	to	the	business	of	this	meeting	I	want	to	remind	you
"	之前	我们	得到	在	到	这	商业	的	这	会议	我	想	到	提醒	你

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['mi:tɪŋ] ,

that	there	is	another	meeting	,
那	那里	是	其他	会议	,

“在我们正式开始本次会议之前，我想提醒各位，还有另一次会议。”

[ʌv; əv] ['leɪdiz] , [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ; [soʊ] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ʌp] .

of	ladies	,	at	four	o'clock	;	so	we've	got	to	hurry	up	.
的	女士们	,	在	四	点钟	;	所以	我们已经	得到	到	匆忙	向上	.

女士们四点钟就要来了；所以我们得抓紧时间。

[oʊ] - [kɔːrs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [wiː; wi] [eint] ['fɪnɪʃt] — — "

O ' course , if it should happen that we ain't finished — — "

哦 - 课程 , 如果 它 应该 发生 那 我们 不是 完成的 — — "

当然，万一我们还没完成——"

" [goʊ][ɑːn] , ['bɛni] ! " [sed] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [əd'maɪərər] .

" Go on , Bennie ! " said a delighted admirer .

" 去 在 , 本尼 ! " 说 一个 高兴极了 仰慕者 .

"加油，本尼！"一位欣喜的仰慕者说道。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] - [iːd] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['waɪndər] [ɔːl'redi] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

" I see a female ' ead peeping in at the winder already , " said a voice .

" 我 看 一个 女性 - 头 偷窥 在 在 这 卷线器 已经 , " 说 一个 嗓音 .

"我看到一个女的头颅已经从窗户往里窥视了，"一个声音说道。

" [let] - [ɪm] [piːp] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɑːd] , [bɪ'naɪnli] .

" Let ' em peep , " said Mr . Todd , benignly .

" 让 - 呃 窥视 , " 说 先生 . 托德 , 良性地 .

"让他们看看吧，"托德先生和蔼地说。

" [ðen] [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] . "

" Then p'r'aps they'll be able to see how to run a meeting . "

" 然后 p'r'aps 他们会 是 有能力的 到 看 如何 到 跑步 一个 会议 . "

"然后他们或许就能知道如何召开会议了。"

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mɔːr] - [iːdz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

" There's two more ' eads , " said the other .

" 有 二 更多的 - 头 , " 说 这 其他 .

"还有两个头呢，"另一个人说。

" [oʊ] , [lɔːrd] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] ! "

" Oh , Lord , I know I sha'n't be able to keep a straight face ! "

" 哦 , 主 , 我 知道 我 不会 是 有能力的 到 保持 一个 直的 脸 ! "

"哦，老天，我知道我肯定忍不住要笑出来！"

" - ! " [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . ['tɑːd] , ['stɜːrnli] , [æz; əz][ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['oʊpən] .

" H'sh ! " commanded Mr . Todd , sternly , as the street - door was heard to open .

" - ! " 命令 先生 . 托德 , 严厉地 , 作为 这 街道 - 门 曾是 听到 到 打开 .

"嘘！"托德先生严厉地命令道，这时街门被听到打开了。

" - [jɔːr'self] .

" Be'ave yourself .

" - 你自己 .

做你自己。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə'baʊt] [ðɪs] [straɪk] — —

As I was saying , the thing we've got to consider about this strike — —

作为 我 曾是 说 , 这 事物 我们已经 得到 到 考虑 关于 这 罢工 — —

正如我刚才所说，关于这次罢工，我们需要考虑的一点是——

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][sɪks] ['leɪdiz] , ['hedɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['potər] ,

" The door opened , and six ladies , headed by Mrs . Porter ,

" 这 门 打开 , 和 六 女士们 , 标题 经过 太太 . 搬运工 ,

门开了，六位女士走了进来，领头的是波特夫人。

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ænd; ənd][reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['saɪləntli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

entered the room in single file and ranged themselves silently along the wall .

进入 这 房间 在 单身的 文件 和 范围 他们自己 默默 沿着 这 墙 .

他们排成一列进入房间，静静地沿着墙边站好。

" [straɪk] , " [prə'siːdid] ['mɪstər] . ['tɑːd] , [huː] [faʊnd] [hɪm'self] [geɪzɪŋ] [ʌn'iːzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz]
" **Strike** , " **proceeded** **Mr** . **Todd** , **who** **found** **himself** **gazing** **uneasily** **into** **the** **eyes**
" 罢工 , " 继续 先生 . 托德 , WHO 成立 他自己 凝视 不安地 进入 这 眼睛
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɔrmən] — — " [straɪk] — [ɜːr; ər] — [straɪk] — — "
of **Mrs** . **Gorman** — — " **strike** — **er** — **strike** — — "
的 太太 . 戈尔曼 — — " 罢工 — 呃 — 罢工 — — "

"罢工,"托德先生继续说道，他发现自己不安地凝视着戈尔曼太太的眼睛——"罢工——呃——罢工——"

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ə; eɪ] [staʊt] ['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] ; " [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] .
" **He** **said** **that** **before** , " **said** **a** **stout** **lady** , **in** **a** **loud** **whisper** ; " **I'm** **sure** **he** **did** .
" 他 说 那 前 , " 说 一个 肥硕 女士 , 在 一个 大声 耳语 ; " 我是 当然 他 做过 .
"
"
"

"他以前说过这话,"一位身材魁梧的女士大声低声说道，"我肯定他说过。"

" [ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['tɑːd] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] — [ðɪs] — [ɜːr; ər] —
" **Is** , " **continued** **Mr** . **Todd** , " **that** **we** **have** **got** **to** **keep** **this** — **this** — **er** —
" 是 , " 持续 先生 . 托德 , " 那 我们 有 得到 到 保持 这 — 这 — 呃 —
"
"
"

"也就是说,"托德先生继续说道，"我们必须保留这个——这个——呃——"

" [straɪk] , " ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .
" **Strike** , " **prompted** **the** **same** **voice** .
" 罢工 , " 提示 这 相同的 嗓音 .

"罢工！"同一个声音响起。

['mɪstər] . ['tɑːd] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf]
Mr . **Todd** **paused** , **and** , **wiping** **his** **mouth** **with** **a** **red** **pocket** - **handkerchief**
先生 . 托德 暂停 , 和 , 擦拭 他的 嘴 和 一个 红色的 口袋 - 手帕
, [sæt] ['sterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
, **sat** **staring** **straight** **before** **him** .
, 卫星 凝视 直的 前 他 .

托德先生停顿了一下，用一块红色口袋手帕擦了擦嘴，然后直直地盯着前方。

" [aɪ] [muːv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['evənz] , [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [fitʃər] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **I** **move** , " **said** **Mrs** . **Evans** , **her** **sharp** **features** **twitching** **with** **excitement** ,
" 我 移动 , " 说 太太 . 埃文斯 , 她 锋利的 特征 抽搐 和 激动 ,

"我行动,"埃文斯太太说道，她棱角分明的五官因兴奋而微微抽搐。

" [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɔrmən] [teɪks] [ðə; ði] [tʃer] . "
" **that** **Mrs** . **Gorman** **takes** **the** **chair** . "
" 那 太太 . 戈尔曼 需要 这 椅子 . "

"戈尔曼夫人担任主席。"

" - [aʊ] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['hiːz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [ðæt] ['leɪdi] .
" ' **Ow** **can** **I** **take** **it** **when** **he's** **sitting** **in** **it** **?** " **demanded** **that** **lady** .
" - 现在 能 我 拿 它 什么时候 他是 坐着 在 它 ? " 要求 那 女士 .

"他坐在里面，我怎么能拿走它呢？"那位女士质问道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,
" **She's** **a** **lady** **that** **knows** **what** **she** **wants** **and** **how** **to** **get** **it** ,
" 她是 一个 女士 那 知道 什么 她 想要 和 如何 到 得到 它 ,

"她是一位知道自己想要什么以及如何得到它的女性。"

" [pər'suːd] ['mɪsɪz] . ['evənz] , [ˌʌn'hidɪŋ] .
" **pursued** **Mrs** . **Evans** , **unheeding** .
" 追击 太太 . 埃文斯 , 不理会 .

"埃文斯太太不顾一切地追了上去。"

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [men] — "
" She understands men — "
" 她 明白 男人 — "

"她了解男人——"

" [aɪv] ['berid] [tuː] - - , " ['mɜːmɜd] ['mɪsɪz] . ['gɔrmən] , ['nɑːdɪŋ] .
" I've buried two ' usbands , " murmured Mrs . Gorman , nodding .
" 我已经 埋葬 二 - - , " 低声说道 太太 . 戈尔曼 , 点头 .

"我已经埋葬了两个丈夫,"戈尔曼太太一边点头一边低声说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['evənz] .
" And how to manage them , " continued Mrs . Evans .
" 和 如何 到 管理 他们 , " 持续 太太 . 埃文斯 .

"以及如何管理他们,"埃文斯夫人继续说道。

" [aɪ] [muːv] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɔrmən] [teɪks] [ðə; ði] [tʃer] .
" I move that Mrs . Gorman takes the chair .
" 我 移动 那 太太 . 戈尔曼 需要 这 椅子 .

"我提议由戈尔曼夫人担任主席。"

[ðoʊz] [ɪn] ['feɪvər] —
Those in favour —
那些 在 偏爱 —

赞成者——

" ['mɪstər] . ['tɑːd] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz] ,
" Mr . Todd , leaning back in his chair and gripping the arms ,
" 先生 . 托德 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 扣人心弦 这 武器 ,

托德先生向后靠在椅子上，双手紧紧抓住扶手，

[geɪzd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pɑːmz] .
gazed defiantly at a row of palms .
凝视 公然挑衅 在 一个 排 的 棕榈树 .

她傲然地凝视着一排棕榈树。

" ['kærid] [juˈnænɪməsli] ! " [snæpt] ['mɪsɪz] . ['evənz] .
" Carried unanimously ! " snapped Mrs . Evans .
" 携带 一致 ! " 啪啪 太太 . 埃文斯 .

"全票通过！"埃文斯太太厉声说道。

['mɪsɪz] . ['gɔrmən] , [tɔːl][ænd; ənd]['boʊni] , [əd'vænst] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər]['mɪstər] . ['tɑːd] .
Mrs . Gorman , tall and bony , advanced and stood over Mr . Todd .
太太 . 戈尔曼 , 高的 和 骨质 , 先进的 和 站立 超过 先生 . 托德 .

戈尔曼太太身材高挑，骨瘦如柴，她走上前去，站在托德先生面前。

[strɔːŋ] [men] [held] [ðer; ðər] [breθ] .
Strong men held their breath .
强的 男人 握住 他们的 气息 .

强壮的男人屏住了呼吸。

" [its] [maɪ] [tʃer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['grʌfli] .
" It's my chair , " she said , gruffly .
" 它是 我的 椅子 , " 她 说 , 粗声粗气地 .

"这是我的椅子,"她粗声粗气地说。

" [aɪv] [bɪn] [muːvd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
" I've been moved into it . "
" 我已经 到过 已搬 进入 它 . "

"我被安排搬进去了。"

" [pə'zeʃn] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɑːd] , [ɪn][æz; əz][fɜːrm][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] ,
" Possession , " said Mr . Todd , in as firm a voice as he could manage ,
" 拥有 , " 说 先生 . 托德 , 在 作为 公司 一个 嗓音 作为 他 可以 管理 ,

"占有,"托德先生用他能做到的最坚定的语气说道。

" [ɪz][naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
" is nine points of the law .
" 是 九 积分 的 这 法律 .

这是法律的九个要点。

[aɪm] [hɪr] [ænd; ənd] —
I'm here and —
我是 这里 和 —

我在这里，而且——

" ['mɪsɪz] . ['gɔrmən] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔ:rnɪŋ] , [sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli]
" Mrs . Gorman turned , and , without the slightest warning , sat down suddenly
" 太太 . 戈尔曼 转向 , 和 , 没有 这 丝毫 警告 , 卫星 向下 突然
[ænd; ənd] ['hevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
and heavily in his lap .
和 重度 在 他的 膝 .

"戈尔曼太太转过身，毫无预兆地突然重重地坐在了他的腿上。

[ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] .
A hum of admiration greeted the achievement .
一个 哼 的 钦佩 问候 这 成就 .

这一成就赢得了一片赞叹的低语。

" [get] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪd] ['mɪstər] . ['tɑ:d] .
" Get up ! " shouted the horrified Mr . Todd .
" 得到 向上 ! " 喊叫 这 惊恐万分 先生 . 托德 .

"起来！"惊恐万分的托德先生喊道。

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

"起床!

" ['mɪsɪz] . ['gɔrmən] ['setld] [hɜ:r'self] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] .
" Mrs . Gorman settled herself more firmly .
" 太太 . 戈尔曼 定居 她自己 更多的 牢牢 .

戈尔曼夫人坐得更稳了些。

" [let] [ˌem 'i:] [get] [ʌp] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɑ:d] , ['pæntɪŋ] .
" Let me get up , " said Mr . Todd , panting .
" 让 我 得到 向上 , " 说 先生 . 托德 , 喘息 .

"让我起来吧，"托德先生气喘吁吁地说。

['mɪsɪz] . ['gɔrmən] [roʊz] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌvər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ænd; ənd]
Mrs . Gorman rose , but remained in a hovering position , between which and
太太 . 戈尔曼 玫瑰 , 但 剩余 在 一个 悬停 位置 , 之间 哪个 和
[ðə; ði] [tʃer] ['mɪstər] . ['tɑ:d] ,
the chair Mr . Todd ,
这 椅子 先生 . 托德 ,

戈尔曼夫人站了起来，但仍然悬在半空中，托德先生夹在她和椅子之间。

[flʌʃt] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] , ['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self] [ɪn][ɔ:l] [heɪst] .
flushed and dishevelled , extricated himself in all haste .
酡 和 蓬头垢面 , 脱困 他自己 在 全部 匆忙 .

他满脸通红，衣衫不整，慌忙脱身。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['tɪtər] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
A shrill titter of laughter and a clapping of hands greeted his appearance .
一个 尖锐 嘻嘻地笑 的 笑声 和 一个 鼓掌 的 双手 问候 他的 外貌 .

他的出现引来一阵尖锐的窃笑和掌声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði]['pælɪd]['mɪstər] . ['potər] .

He	turned	furiously	on	the	pallid	Mr	.	Porter	.
他	转向	愤怒地	在	这	苍白	先生	.	搬运工	.

他怒气冲冲地转向面色苍白的波特先生。

" [wʌt] [d'juː] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	d'you	mean	by	it	?	"	he	demanded	.
"	什么	你	意思是	经过	它	?	"	他	要求	.

“你这话是什么意思？”他质问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['mæstər] , [ɔːr] [eint] [juː; jʊ] ?

"	Are	you	the	master	,	or	ain't	you	?
"	是	你	这	掌握	,	或者	不是	你	?

你是主人吗?

[ə; eɪ][mæn] [wʌt] [kɑːnt] [kiːp] ['ɔːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [eint] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn] .

A	man	what	can't	keep	order	in	his	own	house	ain't	fit	to	be	called	a	man	.
一个	男人	什么	不能	保持	命令	在	他的	自己的	房子	不是	合身	到	是	称为	一个	男人	.

连自己家都管不好的男人，不配称为男人。

[ɪf] [maɪ][waɪf][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][laɪk] [ðɪs] — — "

If	my	wife	was	carrying	on	like	this	—	—	"
如果	我的	妻子	曾是	携带	在	喜欢	这	—	—	"

如果我妻子这样子——”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][waɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔrmən] , ['mɔɪsnɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] .

"	I	wish	I	was	your	wife	,	"	said	Mrs	.	Gorman	,	moistening	her	lips	.
"	我	希望	我	曾是	你的	妻子	,	"	说	太太	.	戈尔曼	,	润湿	她	嘴唇	.

“我真希望我是你的妻子，”戈尔曼太太说着，舔了舔嘴唇。

['mɪstər] . ['tɑːd] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] .

Mr	.	Todd	turned	slowly	and	surveyed	her	.
先生	.	托德	转向	缓慢地	和	调查	她	.

托德先生缓缓转过身，打量着她。

" [aɪ][dəunt] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	I	don't	,	"	he	said	,	simply	,	and	,	being	by	this	time	near	the	door	,
"	我	不	,	"	他	说	,	简单地	,	和	,	存在	经过	这	时间	靠近	这	门	,

“我没有，”他简单地说，这时他已经走到门口附近了。

['feɪdɪd]['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

faded	gently	from	the	room	.
褪色	轻轻地	从	这	房间	.

渐渐从房间里消失了。

" ['ɔːrdər] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['gɔrmən] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

"	Order	!	"	cried	Mrs	.	Gorman	,	thumping	the	arm	of	her	chair	with	a	large
"	命令	!	"	哭	太太	.	戈尔曼	,	怦	这	手臂	的	她	椅子	和	一个	大的

, [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [fɪst] .

,	hard	-	working	fist	.
,	难的	-	在职的	拳头	.

“肃静！”戈尔曼太太喊道，用她那硕大而有力的拳头猛击椅子的扶手。

" [teɪk] [jʊr; jər] [siːts] , ['leɪdiz] .

"	Take	your	seats	,	ladies	.
"	拿	你的	座位	,	女士们	.

女士们，请坐。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

"	A	strange	thrill	passed	through	the	bodies	of	her	companions	and
"	一个	奇怪的	刺激	通过了	通过	这	身体	的	她	同伴	和

[kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [tʃerz] .

communicated	itself	to	the	men	in	the	chairs	.
沟通	本身	到	这	男人	在	这	椅子	.

"一股奇异的兴奋感传遍了她同伴们的身体，并传递给了坐在椅子上的男人们。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [tens] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [end] [mæn] ,

There	was	a	moment's	tense	pause	,	and	then	the	end	man	,
那里	曾是	一个	瞬间	紧张	暂停	,	和	然后	这	结尾	男人	,

一阵紧张的沉默之后，最后一个人.....

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [pʊr] [oʊld] [ben]

muttering	something	about	"	going	to	see	what	had	happened	to	poor	old	Ben
喃喃自语	某物	关于	"	去	到	看	什么	有	发生	到	贫穷的	老的	本

['tɑːd] ,

Todd	,
托德	,

他嘟囔着什么，大概意思是"去看看可怜的老本·托德发生了什么事"，

" [roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	rose	slowly	and	went	out	.
"	玫瑰	缓慢地	和	去	出去	.

"缓缓起身，走了出去。"

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [koʊld] [dɪs'deɪn] [ə'pɑːn] [ðer; ðər]

His	companions	,	with	heads	erect	and	a	look	of	cold	disdain	upon	their
他的	同伴	,	和	头部	直立	和	一个	看	的	寒冷的	蔑视	之上	他们的

['feɪsɪz] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

faces	,	followed	him	.
面孔	,	随后	他	.

他的同伴们昂着头，脸上带着冷漠轻蔑的神情，跟在他身后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['pɔrtɚz] [læst] ['miːtɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['sevrəl] [mɔːr] .

It	was	Mr	.	Porter's	last	meeting	,	but	his	wife	had	several	more	.
它	曾是	先生	.	搬运工	最后的	会议	,	但	他的	妻子	有	一些	更多的	.

这是波特先生的最后一次会面，但他的妻子之后又参加了几次。

[ðeɪ] ['læstɪd] , [ɪn] [fækt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] ,

They	lasted	,	in	fact	,	until	the	day	,	a	fortnight	later	,
他们	持续	,	在	事实	,	直到	这	天	,	一个	两星期	之后	,

事实上，这段关系一直持续到两周后的某一天。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði]

when	he	came	in	with	flushed	face	and	sparkling	eyes	to	announce	that	the
什么时候	他	来了	在	和	酡	脸	和	闪闪发光	眼睛	到	宣布	那	这

[straɪk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [vɪk'tɔːriəs] .

strike	was	over	and	the	men	victorious	.
罢工	曾是	超过	和	这	男人	胜利者	.

当他面色潮红、双眼闪亮地走进来宣布罢工结束，男人们取得了胜利时。

" [sɪks] [bɑːb] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] !

"	Six	bob	a	week	more	!
"	六	鲍勃	一个	星期	更多的	!

每周多花六先令！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	he	said	,	with	enthusiasm	.
"	他	说	,	和	热情	.

"他热情地说。"

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [straɪk] , ['æftər][ɔːl] .
" You see , I was right to strike , after all .
" 你 看 , 我 曾是 正确的 到 罢工 , 后 全部 .

你看，我罢工的决定最终还是正确的。

" ['mɪsɪz] . ['potər] [aɪd] [hɪm; ɪm] .
" Mrs . Porter eyed him .
" 太太 . 搬运工 眼睛 他 .

波特太太打量了他一眼。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt][fɔːr; fər] [fɔːr] [bɑːb][ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɑːmli] .
" I am out for four bob a week more , " she said , calmly .
" 我 是 出去 为了 四 鲍勃 一个 星期 更多的 , " 她 说 , 平静地 .

“我每周再出去四先令，”她平静地说。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['swɑːloʊd] .
Her husband swallowed .
她 丈夫 吞咽 .

她丈夫咽了口唾沫。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] - [aʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .
" You — you don't understand ' ow these things are done , " he said , at last .
" 你 — 你 不 理解 - 现在 这些 事物 是 完毕 , " 他 说 , 在 最后的 .

“你——你不懂这些事情是怎么做的，”他最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] .
" It takes time .
" 它 需要 时间 .

这需要时间。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][en iː] — [nɪ'goʊʃieɪt] . "
We ought to ne — negotiate . "
我们 应该 到 ne — 谈判 . "

我们应该进行谈判。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['potər] , ['redɪli] .
" All right , " said Mrs . Porter , readily .
" 全部 正确的 , " 说 太太 . 搬运工 , 容易 .

“好的，”波特太太爽快地说道。

" ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðen] . "
" Seven shillings a week , then . "
" 七 先令 一个 星期 , 然后 . "

“那就每周七先令吧。”

" [lets] [seɪ] [fɔːr] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['heɪstɪli] .
" Let's say four and have done with it , " exclaimed the other , hastily .
" 我们来吧 说 四 和 有 完毕 和 它 , " 惊呼 这 其他 , 草草 .

“就说四个吧，然后就结束了，”另一个人急忙说道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['potər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
And Mrs . Porter said it .
和 太太 . 搬运工 说 它 .

波特太太也这么说过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神